kurz & knapp.

HIERSCHTMOUNT **№5·19**

S.8 MOBILITÉITSWOCH Interview mam Marco Goelhausen · **S.12 MATGESFELD** Porte ouverte
S.18 GUSTOSO! Rezepter aus Italien · **S.28 AUTOKINO** · **S.30 AGENDA** September, Oktober 2019
S.37 INFORMATIOUNSBLAT Procès-verbal a Gemengerotsberichter 14. Juni 2019 & 12. Juli 2019

MAGAZIN, AGENDA & INFORMATIOUNSBLAT VUN DER **GEMENG SUESSEM**

■ BIELES ■ EILERENG ■ SUESSEM ■ ZOLWER

GEMENG SUESSEM

kuerz & knapp.

HIERSCHTMOUNT №5·19

Magazin

S.6 **Vernissage "Moments"**
Foto-Expo Patrick Pütz

S.8 **Europäesch Mobilitéitswoch**
Interview mam Marco Goelhausen

S.12 **Matgesfeld**
Porte Ouverte

S.17 **Policereglement**

S.18 **Gustoso!** Rezepter aus Italien

S.26 **Autokino 2019**
Nei Filmer, neien Datum,
Gewinnte Plaz

Agenda

S.30 **September** • septembre

S.33 **Oktober** • octobre

Informatiounsblat

S.37 **Sitzung 14.06.19**

S.57 **Sitzung 12.07.19**

GEMENG SUESSEM

SUESSEM, JE T'AIME

GEMENG SUESSEM

60, rue de la Poste L-4477 Belvaux T (+352) 59 30 75 - 1
mail@suessem.lu **www.suessem.lu**
fb/gemengsuessem **instagram**/gemengsuessem

IMPRESSUM

Redaktioun, Konzeptioun & Fotoen
Service des Relations publiques et de la Culture
Cover © **Nathan Hulsey**
Iwwersetzungshëllef **jpthilges/Hatari Publishing**
Stéckzuel **8.000 Exemplairen**
Bieles, August 2019

VIRWUERT
ÉDITORIAL

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

LU Wann et dorëms geet, fir lech do ze sinn an am Sënn vun der Allgemengheet ze schaffen, gëtt et kee Paus-Knäppchen. No de méi rouege Summerméint, an deenen ee kuerz duerchootme konnt, kënnt eng chargéiert Rentrée op eis duer mat villen ambitiéise Projeten. Als éischt Gemeng am Land si mir houfreg, lech de *Masterplan Mobilitéit 2030* dësen Hierscht virzestellen, deen d'Verkéiersproblematik mat konkrete Mesuren un der Wuerzel ugeet. De Plang geet Hand an Hand mat der *Europäescher Mobilitéitswoch,* déi dës Thematik vum 16. bis den 22. September an de Mëttelpunkt réckelt. An dësem *kuerz&knapp.* starte mir och eng Info-Serie ronderëm dat neit Policereglement, dat den 13. August a Kraaft getrueden ass, an dat déi al Gemengereglementer géint de Kaméidi vun 1990 a ronderëm d'Bëscher, d'Parken an d'Grénglfläche vun 1983 ersetzt. Op den nächst Säite wäert Dir feststellen, dass ee vun den Highlighten aus eisem kulturelle Programm aus de leschte Joren, den *Autokino,* en neien Datum kritt huet. Déi nächst Editioun ass um Square Mile um Belval Enn September. An der Hoffnung lech beim Biergerdialog *Ënnerwee* zu Suessem (1. Oktober) an zu Zolwer (10. Oktober) ze gesinn, fir iwwert déi Saachen ze schwätzen, déi lech um Häerz leien, wënschen ech lech eng flott Lecture.

Äre Buergermeeschter • Votre bourgmestre,
Georges Engel

Chères concitoyennes, chers concitoyens

FR L'envie de vous servir et d'améliorer votre quotidien est une passion qui ne connaît point le repos. Après des moments de ressourcement en été, il est temps d'enchaîner sur la rentrée qui s'annonce chargée avec des projets ambitieux. En tant que première commune au Luxembourg, nous avons hâte de vous faire découvrir cet automne le *Masterplan Mobilité 2030,* qui est basé sur une réflexion profonde sur les défis qui se présentent sur nos routes et qui est destiné à y remédier. Le plan s'inscrit parfaitement dans le cadre de la *Semaine européenne de la mobilité* qui se déroulera du 16 au 22 septembre. Ce *kuerz&knapp.* est également le point de départ d'une rubrique explicative sur le nouveau règlement général de police, entré en vigueur le 13 août, qui remplace le règlement communal contre le bruit de 1990 et le règlement concernant les bois, parcs et espaces verts de 1983. Comme vous le constaterez sur les prochaines pages, un des rendez-vous phares de notre programme culturel des dernières années, le cinéma drive-in *Autokino,* a changé de date. En espérant discuter des sujets qui vous tiennent à cœur lors du dialogue civil *Ënnerwee* à Sanem (1er octobre) et à Soleuvre (10 octobre), je vous souhaite une bonne lecture.

Ageschriwwe fir d'Schouljoer 2019 / 20
Inscrits pour l'année scolaire 2019 / 20

1562

KANNER | ÉLÈVES

Gutt ze wëssen

LU Vum 16. September un drécken net manner wéi 1562 Kanner d'Schoulbänk an der Gemeng Suessem (Stand 08/2019). 755 Meedercher an 807 Jonge ginn an deene sechs Schoulkomplexer op den Eescht vum Liewe virbereet. Fir d'Rentrée 2020 kënnt mam Kannercampus Belval nach eng weider imposant a modern Infrastruktur dobäi, an där vun Ufank un eng ronn 200 Schoulkanner hiert neit schoulescht Doheem fannen. Eng interessant Entwécklung gëtt et och am Précoce, wou dëst Joer ganzer 160 Däbbessen ageschriwwe sinn.

Bon à savoir

FR Ce 16 septembre, pas moins de 1562 élèves reprennent les cours au sein de notre commune (situation 08/2019). En détail, 755 filles et 807 garçons sont répartis sur les six grands complexes scolaires dans nos quatre localités. A partir de la rentrée 2020, l'imposant Kannercampus Belval sera un nouveau domicile scolaire flambant neuf pour environ 200 élèves. Il est à remarquer que l'éducation précoce connaît un franc succès et compte 160 inscriptions cette année.

somewhere over the rainbow

MOMENTS PATRICK PÜTZ VERNISSAGE EXPO

LU Freides, den 28. Juni 2019, haten d'Gemeng Suessem an d'Kulturkommissioun op de Vernissage vun der traditioneller Fräiloftausstellung an de Park Backes invitéiert. D'Ausstellung stoung dëst Joer ganz am Zeeche vun de Wierker vum Patrick Pütz.

Joergang 1959, huet de Patrick Pütz seng Kandheet zu Bieles verbruecht. Am Joer 2007 krut hien déi onbaarmhäerzeg Diagnos Parkinson. Opginn oder sech goe loosse war fir de Patrick Pütz awer ni eng Optioun an hien huet sech zesumme mam Centre Parkinson eng nei Erausfuerderung gesicht.

Op dësem Wee ass de Patrick Pütz bei der digitaler Fotografie ukomm. Een Hobby, deen an deene leschte Joren eng ganz zentral Roll a sengem Liewen ageholl huet. Wat d'Motiver vu senger Makro-Fotografie betrëfft, sou hunn et dem Patrick Pütz virun allem Planzen, Déieren a Momenter aus dem Alldag ugedoen.

Bei herrlechem Wieder huet de Fotograf déi Interesséiert op ee ganz perséinlechen Tour duerch d'Ausstellung geholl. Dono duerften natierlech ee klenge Maufel an ee Glieschen net feelen.

FR Vendredi, le 28 juin 2019, la Commune de Sanem et la commission de la culture avaient invité au vernissage de l'exposition annuelle de photographies en plein air au Parc Backes à Sanem. Cette année-ci, c'était au tour de Monsieur Patrick Pütz de présenter ses chefs-d'œuvre au grand public.

Né en 1959, Patrick Pütz a passé son enfance à Belvaux. Après un diagnostic impitoyable (Parkinson) en 2007, Patrick Pütz s'est mis à la recherche d'un nouveau défi et c'est ainsi qu'il a trouvé, ensemble avec le Centre Parkinson Luxembourg, sa nouvelle passion qu'est la photographie digitale.

Depuis, la photographie joue un rôle de plus en plus important dans sa vie quotidienne. En ce qui concerne les motifs préférés de sa macro-photographie, Patrick Pütz a surtout un œil pour la flore, les animaux et les moments du quotidien.

Accompagné d'un temps merveilleux, le photographe a emmené les intéressés sur un tour très personnel de son exposition. Évidemment, le vernissage se terminait avec un verre d'honneur ainsi que quelques canapés. ◦

D'Ausstellung ass nach bis den 1. Oktober 2019 am Park Backes zu Suessem ze gesinn.

L'exposition au Parc Backes à Sanem est ouverte jusqu'au 1er octobre 2019.

‘NATUR GENEISSEN’

LU De Méinden, 8. Juli 2019 huet de Schäfferot vun der Gemeng Suessem d’Konventioun “Natur genéissen” um Scheierhaff ënnerschriwwen, a Präsenz vun de Responsabele vum **Naturschutzsyndikat SICONA Sud-Ouest.** Dës gesäit vir, de Kanner an der Maison Relais eng gesond, equilibréiert a saisonal Ernärung ze bidden. Donieft soll d’lessen, dat opgedëscht gëtt, méi regional, bio a fair sinn. D’Charta gesäit vir, dass d’lesswueren dräi mol pro Trimester op dës Kritären hi vum SICONA iwwerpréift ginn. Lokal Produzenten, déi Partner vum Projet sinn, sollen hëllefen, d’Weeër am Sënn vun der Nohaltegkeet méi kuerz ze maachen. Schonn am September 2018 goufen d’Weichen hei an der Gemeng an déi Richtung ëmgestallt. Un der Zesummestellung vun de Menüen huet sech net esou vill geännert, mee virun allem un de Wueren, déi dofir benotzt ginn. Och an de Gemengekiche gouf et Changementer, well frësch zoubereeden a kache méi Aarbecht bedeit. Beim Personal gouf opgestockt an et sinn a Kollaboratioun mam Gesondheetsministère an dem SNJ reegelméisseg Formatioune geplangt, och beim Léierpersonal, fir Themen ze verdéiwe wéi: lesse léieren, Perceptioun vum Goût, Etikettéiere vun lesswueren. Och d’Kanner ginn iwwer d’Änderungen informéiert an drop higewisen, firwat et wichteg ass, lokal z’iessen. Ausserdeem gëtt et Aktivitéite ronderëm d’Ernärung an d’Ëmwelt, fir hinnen d’Verbindung tëscht gesondem lessen an nohalteger Produktioun méi no ze bréngen. Et ass wichteg z’ënnersträichen, dass et doduerch keng zousätzlech Käschte fir d’Elteren gëtt.

FR Le lundi, 8 juillet 2019, les échevins de la Commune de Sanem ont signé la convention « Natur genéissen » au Scheierhaff, en présence des responsables du **Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA Sud-Ouest.** Celle-ci prévoit une alimentation saine et saisonnière à la Maison Relais pour le bien-être des enfants, en utilisant un maximum d’aliments produits de manière soutenable dans la région et des aliments biologiques. Le projet veut également promouvoir le marché de vente des producteurs agricoles de la région capables de garantir une production respectueuse de l’environnement et de la nature. Selon la charte, les approvisionnements en denrées alimentaires seront vérifiés trois fois par trimestre par le SICONA. Ces changements ont déjà été entamés en septembre 2018 et affectent la qualité des aliments qui composent les menus. Les effectifs ont aussi dû être augmentés à cause de ce mode de fonctionnement. Des formations élaborées en collaboration avec le Ministère de la Santé et le Service national de la Jeunesse s’adressent à la fois aux cuisiniers et au personnel éducatif et traitent des sujets comme : la perception du goût, apprendre à manger des produits régionaux ou encore l’étiquetage des aliments. Les enfants profitent d’activités sur des thèmes liés à l’alimentation et à l’environnement pour comprendre pourquoi le contenu de leurs assiettes a changé. Pour les parents, il est important de souligner que ceci n’engendre pas de frais supplémentaires.

Julie Even, Naturschutzsyndikat SICONA

“Jidderee soll säi Gefier frái wiele kënnen.”

E GESPRÉICH MAM RESSORTSCHÄFFEN **MARCO GOELHAUSEN** AM KADER VUN DER EUROPÄESCHER **MOBILITÉITSWOCH**

— LU —

Wéi gesäit d'Mobilitéit an enger perfekter Welt fir Iech aus?

MARCO GOELHAUSEN – Meng Idealvirstellung vu Mobilitéit ass déi, dass mir den Auto just nach dann huelen, wann et absolut noutwenneg an onëmgänglech ass. Et dierf een natierlech net de Feeler maache fir den Auto ze verdäiwelen, mee et ass och sécherlech keng Léisung, wann eng véierkäppeg Famill véier Autoen huet, vun deenen der dräi 22 Stonnen den Dag am Garage oder virun der Hausdier stinn. Mir als Gemeng Suessem probéiere jiddefalls déi verschiddenst Alternativen ze favoriséieren, sief et déi douce Mobilitéit, den ëffentlechen Transport oder d'Elektromobilitéit.

Den ëffentlechen Transport stoung an der Lescht öfters an der Kritik wéinst de massiven a repetitive Retarden.

M. G. – D'Verspéidungen am ëffentlechen Transport sinn nët vun der Hand ze weisen an eppes, wou ech d'Onzefriddenheet vun de Leit och komplett novollzéie kann. Et dierf net sinn, dass ee mat Retarden oder schlëmmstefalls Ausfäll "bestrooft" gëtt, wann ee wëll op de Bus oder Zuch zeréckgräifen. Mir als Gemengeverantwortlech maachen d'Ae virun der Problematik jiddefalls net zou a probéieren op all deene Plazen Drock ze maachen, wou mir nëmme kënnen. Leider sinn eis an deem Dossier awer deelweis d'Hänn gebonnen, mee mir wäerten um Ball bleiwen.

D'Gemeng Suessem ass net eréischt an der Lescht am Beräich Mobilitéit aktiv ginn. Wéi erkläert Dir iech dee besonnesche Bezuch zu deem Thema?

M. G. – An eiser Gemeng gëtt d'Thema Mobilitéit effektiv schonns säit laangem grouss geschriwwen. Dat huet menger Meenung no net nëmme mat der geografescher Lag oder de politesche Verantwortlechen, mee virun allem och mat der Beschafenheet vun eiser Gemeng ze dinn. Mir si vun der Fläch hir eng relativ grouss Gemeng. Dobäi kënnt, dass den Terrain nivelléiert ass an et vill kleng Koppe gëtt. Mir hunn dofir misse Léisunge sichen an der Bevëlkerung konkret Alternative bidden.

Wéi gesinn déi Alternativen um Terrain aus?

M. G. – Mir hunn eng ganz Rei Projeten, déi mir schonns säit Jore kontinuéierlech a konsequent ausbauen. Ech denken do un de Foussgängerleitsystem, de Ruffbus, un eist Vël'OK-Netz, wat vu Joer zu Joer méi grouss an elo och elektresch ënnerstëtzt gëtt, oder och nach de séchere Schoulwee, bei deem mir an Zukunft och de Vëlo mat abanne wëllen. Donieft sinn och geséchert Vëlos-Boxen op strategesche Punkten an der Gemeng geplangt.

Eppes wourop Dir sécherlech houfreg sidd, ass de *Masterplang Mobilitéit 2030*, deen dësen Hierscht der Ëffentlechkeet presentéiert gëtt.

M. G. – D'Gemeng Suessem ass tatsächlech déi éischt Gemeng zu Lëtzebuerg, déi esou ee Masterplang ausgeschafft huet. D'Zil dovunner ass et, eng nohalteg Mobilitéit ze förderen an de Plang regelméisseg ze préiwen, ob en den aktuellen Erausfuerderungen nach gewuess ass. Bei deem partizipative Mobilitéits-Check an dem dozou gehéierende Workshop sinn ënnert anerem zwee Sloganen zeréck behale ginn, déi mir ganz passend erschéngen: "Et geet och anescht eréi mam Auto" a "Verpflichtend Plange fir muer". Dat sinn zwee allgemeng gülteg Usätz, mat deenen ee scho ganz vill erreeche kann. Et dierf een dat Ganzt awer net ze autoritär ugoen, mee de Grondgedanke vun der fräier Wiel vum Verkéiersmëttel muss iwwert allem stoen.

Ee weidere wichtege Punkt an dem Masterplang sinn déi kuerz Weeër ...

M. G. – ... souwéi d'Redecouverte vun der Proximitéit. Déi Punkte klénge villäicht ganz banal, mee se si ganz essentiell. An deem Kontext musse mir als Gemengeverantwortlech och déi Infrastrukture schafen, dass d'Awunner Loscht kréie fir op enger kuerzer Distanz de Vëlo ze huelen oder zu Fouss ze goen. Hei sief den neie Wee ernimmt, deen de Chemin Rouge mam Geessewee, iwwert de Pakebierg, duerch d'Rue de la Gare mam Scheierhaff verbënnt.

Zum Ofschloss nach e puer Wierder iwwert dee reeboufaarwege Stroossendeel an der Rue Jean Anen um Scheierhaff. Wat huet et domat op sech?

M. G. – Dat Ganzt ass am Fong geholl "just" eng aner Form vu Verkéiersberouegung, awer eng kreativ, positiv an opfalend. Mir haten déi Iddi schonns länger am Kapp an op dëser Plaz, direkt bei enger Schoul, enger Maison Relais an dem KUSS huet et am meeschte Sënn gemaach. Den enorm positive Feedback, virun allem an de soziale Medien, dee mir bis elo kruten, freet mech an huet gewisen, dass mir domat 100% richteg louchen. Et hunn eis och schonns vill Leit ugeschwat, ob mir dat net och op aner Plaze realiséiere kéinten. Leider ass dëst nët iwwerall méiglech, well et sech oft ëm Staatsstroossen handelt. Et wäerten an Zukunft awer sécherlech weider Mesuren, virun allem virun de Schoulen, realiséiert ginn.

FR ▶

— FR —

UN ENTRETIEN AVEC **MARCO GOELHAUSEN,** ÉCHEVIN, DANS LE CADRE DE LA **SEMAINE EUROPÉENNE DE MOBILITÉ**

« Que chacun choisisse le véhicule qui lui convient »

À quoi ressemble la mobilité dans un monde idéal, selon vous ?

MARCO GOELHAUSEN – Pour moi, la mobilité idéale serait celle d'utiliser la voiture uniquement en cas de besoin absolu et indispensable. Bien entendu, il ne faut en aucun cas diaboliser la voiture, d'un autre côté, la solution pour une famille de quatre personnes ne consiste pas dans le fait de posséder quatre voitures, dont trois seraient garées 22 heures par jour au garage ou devant la maison. En tant que Commune de Sanem, nous essayons en tout cas de favoriser les alternatives les plus diverses, que ce soient la mobilité douce, les transports publics ou l'électromobilité.

Récemment, les transports publics ont souvent été critiqués pour leurs retards massifs et répétés.

M. G. – Il est vrai qu'on ne peut nier les retards des transports publics et je comprends tout à fait le mécontentement des gens. Il est inconcevable qu'on soit « puni » avec des retards ou – pire encore – avec des annulations si on choisit de se déplacer en bus ou en train. En tant que responsables de la commune, nous ne fermons pas les yeux face à ce problème, et nous essayons de faire pression partout où c'est possible. Hélas, nos mains sont parfois liées en ce qui concerne ce dossier, mais nous poursuivons nos efforts.

La Commune de Sanem est active – depuis un certain temps déjà – dans le domaine de la mobilité. Comment expliquez-vous l'affinité pour cette thématique ?

M. G. – En effet, notre commune favorise le thème de la mobilité depuis longtemps. D'après moi, ce n'est pas uniquement dû à notre situation géographique ou aux affinités de nos responsables politiques, mais c'est dû avant tout à la nature de notre commune. La superficie de la commune est relativement étendue. En plus, le terrain est très nivelé et il y a beaucoup de collines. Nous avons donc été obligés de trouver des solutions et d'offrir des alternatives concrètes à nos habitants.

Quelles sont ces alternatives sur le terrain ?

M. G. – Nous avons une série de projets, que nous poursuivons continuellement et de façon conséquente depuis des années. Je pense notamment au système de guidage pour piétons, au « Ruffbus », à notre réseau Vël'OK qui s'agrandit d'année en année et qui est désormais électrique, ou encore au « chemin des écoliers » sécurisé, auquel nous ajouterons le vélo prochainement. À part cela, des vélo-box sécurisés sont prévus à des endroits stratégiques de la commune.

Vous êtes certainement fier du Plan Directeur Mobilité 2030 qui sera présenté au public cet automne.

M. G. – En effet, la Commune de Sanem est la première commune au Luxembourg à élaborer un tel plan directeur. Son but avoué est de soutenir une mobilité durable et d'analyser ce plan à des intervalles réguliers pour vérifier s'il est encore adapté aux conditions actuelles. Pour ce contrôle de mobilité participatif, deux slogans appropriés ont été retenus : « Il existe une alternative à l'automobile » et « Une planification obligatoire pour demain ». Ces deux approches sont universellement valables, elles nous permettront d'atteindre beaucoup de nos objectifs. Mais il faut éviter une approche trop autoritaire, l'idée de base du libre choix du moyen de transport restant primordiale.

Un point important supplémentaire du plan directeur est celui des chemins courts...

M. G. – ...ainsi que la redécouverte de la proximité. Ces points pourraient paraître anodins, mais ils sont essentiels. Dans ce contexte – en tant que responsables communaux - nous devons créer ces infrastructures pour donner envie aux habitants de prendre leur vélo ou d'aller à pied pour les courtes distances. Dans ce contexte, j'aimerais attirer l'attention sur le chemin reliant le « Geessewee » au « Scheierhaff », en passant à côté du « Pakebierg » et par la Rue de la Gare.

Pour terminer, dites-nous quelques mots d'explication sur la partie en couleurs arc-en-ciel de la Rue Jean Anen au « Scheierhaff »

M. G. – En fait, ce n'est « guère plus » qu'une autre forme de modération du trafic, mais elle est créatrice, positive et surprenante. L'idée nous était venue depuis un certain temps et le choix de cet endroit à proximité d'une école, d'une maison relais et du KUSS nous semblait judicieux. Les retours très positifs dans les médias sociaux m'ont réjoui, elles prouvent que nous avons vu juste. Beaucoup de gens ont suggéré de prévoir la même chose à d'autres endroits. Malheureusement, ce n'est pas possible partout, surtout lorsqu'il s'agit de routes cantonales. Mais il est évident que d'autres mesures seront réalisées dans le futur, surtout devant les écoles. ◦

1

PORTE OUVERTE

Matgesfeld

LU Um Samschden, 6. Juli 2019 war de grousse Rendez-vous beim Matgesfeld zu Bieles hannert dem Kierfecht. A Präsenz vum Buergermeeschter Georges Engel, dem Educatiounsminister Claude Meisch an der Presidentin vu *Gaart an Heem* Dr Martine Mergen war déi offiziell Aweiung vun der Volière, dem Beienhaus an der Zär fir Tomaten.

Vun 10.00 bis 17.00 Auer konnt een an d'Welt vun der Flora an der Fauna andauchen, mat flotten Demonstratiounen an Atelieren de ganzen Dag iwwer, dorënner Käerzegéissen, Bastele mat Naturmaterialien a Mole mat Planzefaarwen. Donieft gouf et Infostänn vun der Société Avicole, der APEMH, den Amis de la Fleur Bieles an der EBL, an Optrëtter vum Groupe Contradanca, der Band LEEDS an dem Groupe Capoeira MJ Rodange.

FR Le samedi 6 juillet 2019, le public avait l'opportunité de découvrir l'enceinte du Matgesfeld à Belvaux derrière le cimetière. L'inauguration officielle de la volière, du rucher d'abeilles et de la serre à tomates a eu lieu en présence du bourgmestre Georges Engel, du ministre de l'Éducation nationale Claude Meisch et de la présidente du *Gaart an Heem* Dr Martine Mergen.

Des démonstrations et des ateliers invitaient à plonger dans le monde de la flore et de la faune de 10h00 à 17h00, avec entre autres moulage de bougies, bricolage avec des matériaux naturels et dessins à base de couleurs végétales. En plus, le « Groupe Contradanca », le groupe LEEDS et le « Groupe Capoeira MJ Rodange » assuraient l'encadrement artistique. ∘

2

1 – 70.000 Beie liewen am Matgesfeld
2 – De Buergermeeschter Georges Engel, den Educatiounsminister Claude Meisch an d'Presidentin vu Gaart an Heem Dr Martine Stein-Mergen stellen hiere gréngen Daum ënner Beweis

Entdeckt weider Fotoen
Plus de photos
www.suessem.lu/galerie-photos

DE Der ***Bicherbus* ist eine mobile Bibliothek,** bei der man kostenlos Bücher ausleihen kann. Die rollende Bücherei wurde auf Initiative des Kulturministeriums ins Leben gerufen und umfasst rund **80.000 Werke** verschiedenster Themen. **Ein Großteil** dieser Werke **ist Kindern und Jugendlichen vorbehalten.** In der Liste finden Sie die Daten und Uhrzeiten, an denen der *Bicherbus* in der Gemeinde Sanem Halt macht.

FR Le ***Bicherbus* est une bibliothèque mobile** qui permet d'emprunter des livres gratuitement. Le projet a été initié par le Ministère de la Culture et propose une collection d'environ **80.000 livres.** Une grande partie de ces livres est **réservée aux enfants et aux adolescents.** Veuillez consulter le tableau avec les dates et les horaires précis du passage du *Bicherbus* dans la Commune de Sanem.

DATUM DATE	ORT, HALTESTELLE UND UHRZEIT LOCALITÉ, ARRÊT ET HORAIRE
23.09.2019 **21.10.2019** **18.11.2019** **09.12.2019**	**Suessem » 09h30–09h55** Rue de Niederkorn an der Bushaltestelle seitens der Schule *arrêt bus scolaire – école fondamentale* — **UND** | ET — **Soleuvre » 14h50–15h20** Rue Scheierhaff beim ehemaligen Altenheim *près de l'ancien centre intégré* *pour personnes agées*

Für weitere Informationen wenden Sie sich an:
Pour toute information complémentaire, veuillez vous adresser au :
Service *Bicherbus* de la
Bibliothèque nationale de Luxembourg
T (+352) **80 30 81** E **bicherbus@bnl.etat.lu**
37D, avenue John F. Kennedy, Luxembourg / Kirchberg

GLÉCKWONSCHKAARTE CONCOURS
CONCOURS DE PHOTOS – CARTES DE VŒUX

Umeldung
Inscription

LU Weider Informatiounen zum Concours sou wéi d'Umeldung fannt Dir op **suessem.lu/concoursfokus**

FR Veuillez trouver de plus amples informations autour du concours sur **suessem.lu/concoursfokus**

ËNNER WEE»

Bei lech. Mat lech. Fir lech.

MAM SCHÄFFEROT AM DIREKTE GESPRÉICH – KOMMT AN DISKUTÉIERT MAT

Schéckt Är Froe wa méiglech bis eng Woch virun der Versammlung op mail@suessem.lu

01.10. **SUESSEM**
19.00 Auer – Hall Polyvalent

10.10. **ZOLWER**
19.00 Auer – Schoul 2000

D'Cyclisten ënnerstëtzen de Cap Vert

LU D'a.s.b.l. "Gemeng Suessem hëlleft" duerft sech rezent iwwert e generéisen Don vum Téitenger Vëlosclub freeën. Am Kader vun der Randonnée Tanja Wintersdorf, déi alljäerlech a Gedenken un déi Suessemer Sportlerin vun hirem fréiere Veräin organiséiert gëtt, koumen net manner wéi 2000 € zesummen. Den offizielle Scheck gouf vum Marco Lux, President vum LC Téiteng, a vun der Famill Wintersdorf un d'Vertriederinne vu GSH iwwerreecht. Déi gesammelt Sue wäerte Schoulinfrastrukturen op der Vulkaninsel Fogo um Cap Vert ze Gutt kommen.

Les cyclistes soutiennent le Cap-Vert

FR Les représentants de l'a.s.b.l. « Gemeng Suessem hëlleft » ont récemment reçu un don généreux de la part du LC Tétange et de la famille Wintersdorf. Dans le cadre de la randonnée annuelle organisée en mémoire de la sportive sanemoise Tanja Wintersdorf, son ancien club cycliste a récolté le montant de 2000 €. Le chèque a été remis à la GSH par M. Marco Lux, président du LC Tétange, ainsi que par la famille Wintersdorf. Ces fonds seront utilisés pour améliorer les infrastructures scolaires sur l'île volcanique de Fogo au Cap-Vert. ◦

INFO

POLICEREGLEMENT
RÉGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE

LU **Zanter dem 13. August 2019 ass dat neit Policereglement an der Gemeng Suessem a Kraaft. An dëser Rubrik stelle mir Iech an deenen nächsten Editioune vum *kuerz&knapp*. Artikelen am Detail vir. Den Ufank maache mir mam Artikel 1.28, dee sech mat de Muppen ausenaner setzt.**

FR À partir du 13 août 2019 la Commune de Sanem dispose désormais d'un nouveau Règlement général de Police. Le contenu sera éclairci dans les prochaines éditions du *kuerz&knapp*. Commençons par l'article 1.28 ayant pour objet la détention et l'hygiène des chiens.

Dat ausféierlecht Policereglement kënnt Dir hei noliesen
Veuillez retrouver le règlement général de police dans son intégralité ici

Certificat de publication : Le règlement général de police du 12 juillet du Conseil communal de Sanem (point 27a) a été publié et affiché le 8 août 2019, conformément à l'article 82 de la loi communale du 13 décembre 1988.

Hondsbesëtzer musse verhënneren, dass hir Muppe folgend Plaze knaschteg maachen ...

- Trottoiren
- Weeër a Plazen, déi zu engem Wunngebitt oder enger Foussgängerzone gehéieren
- Spillplazen an ëffentlech Gréngflächen

- Vëlosweeër
- Konstruktiounen, déi un hir Exkrementer ugrenzen (Maueren, Drot, asw.)

Hondsbesëtzer sinn dozou ugehalen d'Exkrementer vun hire Muppen ewechzemaachen.

OPGEPASST! Hondsbesëtzer oder Leit, déi mat engem Hond spadséiere ginn, mussen op Ufro vun der Police oder engem Agent Municipal op d'mannst eng Hondsdreckstut virweise kënnen.

D'Hënn mussen un der Léngt sinn ...

- Bannent den Uertschaften
- Op ëffentleche Manifestatiounen a Parkingen

- A Gefierer vum ëffentlechen Transport
- A Gemeinschaftsraim vun Appartementer
- Op Tankstellen, Vëlosweeër, Sportsterrainen, a -Parcoursen

Op all aner Plaz muss ee säin Hond zu all Moment ënnert Kontroll hunn a säi Mupp – wann néideg – zeréck un d'Léngt huelen.

Op Spillplaze si Sandkaule fir d'Muppen esou wéi fir all aner Hausdéiere strengstens verbueden.

Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci salissent…

- les trottoirs
- les voies et places faisant partie d'une zone résidentielle ou d'une zone piétonne
- les places ou aires de jeux, les aires de verdures publiques
- les pistes cyclables
- les constructions se trouvant aux abords de leurs excréments

Les excréments doivent être enlevés par les propriétaires ou gardiens de chiens.

ATTENTION! Les propriétaires ou gardiens de chiens sont tenus d'être équipés d'au moins un sac pour hygiène canine et de pouvoir le présenter sur demande de la police grand-ducale et / ou des autorités communales compétentes.

Tout chien doit être tenu en laisse...

- À l'intérieur des agglomérations
- Pendant les manifestations publiques et sur les parkings publics
- Dans les transports en commun
- Dans les parties communes des immeubles collectifs
- Sur les stations de service, les pistes cyclables, les terrains et parcours de sport

Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

L'accès aux bacs à sable des aires de jeux ainsi qu'aux aires signalées comme telles, est strictement interdit à tout animal domestique.

gustoso!

Dës Kéier geet d'kulinaresch Rees an d'Regioun Friuli Venezia Giulia

Net nëmmen d'Léift geet duerch de Mo, mee dacks entdeckt een och engem Mënsch seng Liewensgeschicht, wann hien eppes op den Teller zaubert. D'**Francesca Zarotti-Tinor,** Member vun der Suessemer Integratiounskommissioun, huet hir Wuerzelen am **Nordoste vun Italien** an dat schmaacht een. Och wa si am Alter vun zwee Joer op Lëtzebuerg komm ass, sou huet si d'Regioun Friuli Venezia Giulia a besonnesch d'Gemeng Barcis nawell ëmmer am Häerz gedroen. Nach haut weist si houfreg, wou hiert Gebuertshaus am Val Pentina stoung. Et kritt ee Loscht, déi pittoresk Landschaften tëscht Bierger a Mier an dëser autonomer Géigend un der Grenz zu Éisträich z'entdecken. Mat engem Menü fir 4 Persounen, deen typesch fir d'Regioun ass, mécht d'Francesca eng kulinaresch Rees mat eis, bei där een aus dem Schwäermen net méi eraus kënnt.

Il n'y a pas que l'amour qui passe par l'estomac. Très souvent, on découvre l'histoire d'une vie dans l'assiette. En cuisinant, **Francesca Zarotti-Tinor,** membre de la Commission consultative de l'Intégration de la Commune de Sanem, revient à ses racines qui se trouvent dans le **Frioul-Vénétie julienne au nord-est de l'Italie,** plus précisément dans la commune de Barcis. Son cœur bat toujours au rythme de la région montagnarde, même si elle est venue au Luxembourg à l'âge de deux ans. Elle aime illustrer ses anecdotes, par exemple en pointant du doigt l'emplacement exact de sa maison natale dans le Val Pentina. Les paysages pittoresques de cette région autonome à la frontière autrichienne suscitent en effet la bougeotte. Ce sentiment est renforcé par le menu pour 4 personnes que Francesca concocte et qui nous emmène en voyage culinaire.

D'Francesca, Member vun der Suessemer Integratiounskommissioun, huet hir Wuerzelen am Nordoste vun Italien

INGREDIENTEN

ENTRÉE

- ☐ **3 Eeër** · oeufs
- ☐ **4 Tranchen Formaggio salato oder Schofskéis**
  fromage salé ou de brebis
  (± 200g)
- ☐ **1 Ciabatta**
- ☐ **1 Hallem Rosmarin**
  brin de romarin
- ☐ **Knuewelek** · Ail

PLAT

- ☐ **1 Huesefileten**
  filets de lapin
- ☐ **4 – 6 Stécker Huesefleesch**
  morceaux de lapin
- ☐ **150 g Parmesan**
- ☐ **200 g Bio Polenta**
- ☐ **4 Courgetten** · courgettes
- ☐ **2 Muerten** · carottes
- ☐ **25 cl Geméisfong**
  fond de légumes
- ☐ **25 cl wäisse Wäin**
  vin blanc
- ☐ **Olivenueleg** · huile d'olive
- ☐ **Waasser** · eau
- ☐ **1 Hallem Rosmarin**
  brin de romarin
- ☐ **1 Strauss Péiterséileg**
  bouquet de persil
- ☐ **2 Salbeiblieder** · feuilles de sauge
- ☐ **4 Knuewelekszéiwen**
  gousses d'ail
- ☐ **1 Schallott** · échalote
- ☐ **1 Zelleri** · céleri-branche
- ☐ **1 Ënn** · oignon
- ☐ **Sel** · salz
- ☐ **Peffer** · poivre
- ☐ **Sel** · salz

DESSERT

- ☐ **4 gutt zeideg Pijen**
  pêches bien mûres
- ☐ **Prosecco**

ENTRÉE

LU De Star vum éischten Deel vun der Preparatioun ass de "Formaggio salato", eng regional Spezialitéit aus de Bierger vum Frioul, deen op traditionell Manéier hiergestallt gëtt. Duerch säin héije Salzgehalt hält sech de Kéis méi laang, wat fir d'Mënschen an dëser Regioun fréier e wichtegen, prakteschen Notzen hat. Haut ass de salzege Kéis e Genoss fir d'Frënn vun enger authentescher, regionaler Kichen.

De salzege Kéis oder de Schofskéis an enger Pan mat Beschichtung schaarf ubroden an duerno d'Eeër bäiginn, andeems mat enger hëlzener Spachtel ëmgeréiert gëtt. Niewendrun Tranchen Ciabatta mat engem Schotz Olivenueleg, dem Rosmarin an e bësse Knuewelek schaarf ubroden. Gutt waarm zerwéieren.

FR La vedette de la première partie de cette recette authentique est le fromage salé, un produit cultivé selon une ancienne tradition dans les montagnes du Frioul. Autrefois, sa teneur en sel était d'une importance vitale car elle garantissait une période de conservation plus longue. La population locale en dépendait. Aujourd'hui, le « formaggio salato » est une spécialité qui fait le plaisir des amateurs d'une cuisine régionale authentique.

Faire fondre le fromage salé ou de brebis dans une poêle antiadhésive et laisser dorer. Ajouter les œufs et remuer avec une spatule en bois. Faire revenir les tranches de ciabatta avec une cuillère d'huile d'olive, le romarin et un peu d'ail dans une poêle. Servir bien chaud.

PLAT

LU 3–4 Zoppeläffelen Olivenueleg an engem Dëppe waarm maachen, d'Stécker Huesefleesch gëllebrong broden an duerno d'Fileten. D'Ënn an 2 Knuewelekszéiwen, déi a kleng Stécker geschnidde goufen, bäiginn a mat der Spachtel vermëschen. Den Zelleri an d'Muerten a Lamelle schneiden an an d'Dëppe maachen. No e puer Minutte mat wäissem Wäin ofläschen a salzen a pefferen. De Rosmarin an de Salbei dobäi maachen, an no 10 Minutten de Geméisfong. 45 Minutte laang op klenger Flam brutschele loossen an heiansdo ëmréieren.

D'Courgetten, déi geschielte Schallott an 2 Knuewelekszéiwen a kleng Kübe schneiden. D'Courgette mat 2 Zoppeläffelen Olivenueleg an enger Pan schaarf ubroden, bis se gëllebrong sinn. D'Schallott an de Knuewelek bäiginn an e puer Minutte mat der hëlzener Spachtel ëmréieren, duerno de Péiterséileg, d'Salz an de Peffer dobäi maachen. E puer Minutte brutschele loossen an dann de Parmesan an d'Pan maachen. Den Deckel drop maachen a bei klenger Flam waarden, bis de Parmesan iwwert de Courgettë geschmolt ass.

70 cl Waasser an enger Kasseroll un d'Kache bréngen, salzen an d'Polenta dra maachen. Währenddeem e puer Minutte laang mat der Spachtel ëmréieren. Esoubal d'Waasser absorbéiert ass, d'Temperatur erofsetzen an 10 Minutte laang goe loossen.

FR Faire chauffer 3–4 cuillères à soupe d'huile d'olive dans une cocotte et y faire dorer les morceaux de lapin d'abord, puis les filets. Ajouter l'oignon et deux gousses d'ail coupées en petits morceaux en remuant avec la spatule. Couper le céleri-branche et les carottes en julienne et les verser dans la cocotte. Après quelques minutes, déglacer au vin blanc, saler et poivrer. Ajouter le romarin et la sauge et après 10 minutes, le fond de légumes. Laisser mijoter pendant 45 minutes à petit feu en retournant de temps en temps.

Couper les courgettes en petits cubes, ainsi que l'échalote épluchée et l'ail. Mettre 2 cuillères à soupe d'huile d'olive dans la poêle et faire revenir les courgettes jusqu'à ce qu'elles soient dorées. Ajouter l'échalote et deux gousses d'ail et remuer pendant quelques minutes avec la spatule, puis ajouter le bouquet de persil, du sel et du poivre. Laisser mijoter quelques minutes et ajouter le parmesan. Mettre le couvercle sur la poêle et laisser fondre le parmesan au-dessus des courgettes à basse température.

Faire bouillir 70 cl d'eau dans une casserole, saler et verser la polenta en remuant avec la spatule pendant plusieurs minutes. Dès que l'eau est absorbée, baisser la température et laisser cuire pendant 10 minutes.

DESSERT

LU D'Pijen a kleng Stécker schneiden, an eng Schossel maachen an de Prosecco bäiginn. Vermëschen, ofdecken an 2 Stonne laang an de Frigo setzen. Gutt kill zerwéieren.

FR Couper les pêches en petits morceaux, mettre dans un plat et ajouter le prosecco. Tourner, couvrir et mettre au frigo pendant 2 heures. Servir bien frais.

buon appetito!

BLEIFT INFORMÉIERT!
Mellt lech an eisem *Whatsapp* Info-Grupp un, a gitt reegelméisseg gewuer wat d'Gemeng Suessem lech ze bidden huet.

RESTEZ INFORMÉ !
Inscrivez-vous à notre groupe *Whatsapp*, et soyez au courant de tout ce qui se passe dans la Commune de Sanem.

Schéckt ee *WhatsApp* Message, wou Dir **Ären Numm** dra schreift, un

Envoyez-nous un message *WhatsApp*, indiquant **votre nom et prénom**, au

621 781 782

SERVICE

EVENTS

INFOS ROUTE

AUTOKINO
27.–29.09.2019
SQUARE MILE
BELVAL

WhatsApp

DO. **19.09.**19 20H00

Konstantin Wecker Trio

Reservatioun, Ticketen a weider Infoen:
www.artikuss.lu

SA. **21.09.**19 19H00

Gala Dinner Show

Trio Vamase / Luxembourg Jazz Orchestra / Les Nanas dans l'Rétro

LU An der Woch vum 12. August war nomëttes en intergenerationelle Workshop beim KUSS um Scheierhaff. D'Kanner vun de ***Vakanznomëtteger*** an d'Awunner aus dem CIPA Residence Op der Waassertrap hu mat de Street-Artiste **Raphael Gindt an Daniel Lloyd** Konschtwierker op OSB-Placke realiséiert, déi duerno d'Balkone vum Foyer Dickskopp zu Zolwer verschéinere wäerten.

FR Au cours des après-midis de la semaine du 12 août, il y avait un rassemblement créatif intergénérationnel au KUSS au Scheierhaff. Les enfants inscrits aux ***Vakanznomëtteger*** et les seniors du CIPA Résidence Op der Waassertrap ont collaboré avec les street-artistes Raphael Gindt et Daniel Lloyd pour créer des chefs-d'œuvre sur panneaux OSB qui embelliront les balcons du Foyer Dickskopp à Soleuvre..

© Foto: Claude Piscitelli

GRAFFITI
AM SËNN VUN DER INKLUSIOUN
AU NOM DE L'INCLUSION

à suivre...

YOUNG TALENTS' WEEK. WORKSHOPS. EXHIBITION. **28.—31.10.**

De Schäfferot op Besuch.

LE COLLÈGE DES BOURGMESTRE
ET ÉCHEVINS EN VISITE

GEBUERTSDAG 90 Joer – D'Madamm Margot Steffens-Roeltgen

GEBUERTSDAG 95 Joer – Den Här (Jean) René Nicolas

Prix du Mérite Jeunesse

DÉI JONK ENCOURAGÉIEREN, FIR SECH Z'ENGAGÉIEREN

LU Den 3. a 4. November 2018 haten d'Participantë vum Projet *Rock the theater* op hiert Theaterstéck *Colorful OR Colorless* an den Artikuss invitéiert. Ënnerstëtzt duerch déi pädagogesch Equipe, haten déi Jonk vun der Jugendtreff Saba ASBL hiren Alldag an hir Problemer an de Mëttelpunkt geréckelt, an e kritesche Bléck op eis monoton Konsumgesellschaft geheit.

Hiren Engagement gouf mam Prix du Mérite Jeunesse belount, deen ausserschoulesch Aktivitéite fërdert fir dass déi Jonk hir perséinlech Kompetenzen erweidere kënnen. D'**Iwwerreechung vum Certificat de Reconnaissance war de 25. Juni 2019 zu Bieles, a Präsenz vum President vun der Fondation Mérite Jeunesse, S.A.R. Prënz Guillaume.** D'Fondatioun gouf 1993 gegrënnt a gehéiert zur weltwäit féierender Organisatioun *The Duke of Edinburgh's International Award*. Jiddereen tëscht 14 a 24 Joer ka beim Mérite Jeunesse matmaachen.

LES JEUNES ENCOURAGÉS À S'ENGAGER

FR En date du 3 et 4 novembre 2018, les participants du projet *Rock the theater* avaient invité à leur pièce de théâtre *Colorful OR Colorless* à l'Artikuss. Les jeunes de la Jugendtreff Saba ASBL, en collaboration avec l'équipe pédagogique, y avaient fait découvrir leur quotidien et leurs défis, tout en portant un regard critique sur notre société de consommation monotone.

Cet engagement leur a valu le Prix du Mérite Jeunesse, dont l'objectif est de promouvoir les activités parascolaires afin que les jeunes puissent développer leurs compétences personnelles. **La remise était à Belvaux le 25 juin 2019, en présence du président de la Fondation Mérite Jeunesse, S.A.R. le Prince Guillaume.** La fondation, créée en 1993, fait partie du programme international *The Duke of Edinburgh's International Awards*, leader mondial des distinctions d'excellence pour les jeunes. Le Mérite Jeunesse est ouvert aux jeunes âgés de 14 à 24 ans.

merite.jeunesse.lu

D'GEBUERTSDEEG AM CIPA REWA
LES ANNIVERSAIRES AU CIPA REWA

Mme Schneider Marie-Josée	75 Joer
Mme Heiderscheid Rosa	80 Joer
Mme Kayser-Mangen Marie-Josée	85 Joer
Mme Goelhausen-Moecher Léonie	85 Joer
Mme Engel-Bonert Yvonne	90 Joer
Mme Weis-Daix Germaine	90 Joer
Mme Angelsberg-Jacoby Jacqueline	90 Joer
Mme Bouché-Federspiel Marie-France	90 Joer
Mme Marx-Brassine Catherine	95 Joer
Mme Casali-Rohler Marguerite	95 Joer
Mme Loesch-Brosius Maria	95 Joer
Mme Lambert-Weber Léonie	95 Joer
M. Bernard Joseph	95 Joer

LU

Den traditionellen Autokino vun der Gemeng Suessem feiert dëse September ee ronne Gebuertsdag. Schonn zéng Joer laang kommen um Parking Square Mile um Belval wärend e puer Owender Film- an Autosfrënn an enger impressionnanter Kuliss zesummen. Fir dass deem och 2019 esou ass, gouf esou guer e bëssen um Datum geréckelt.

War den Autokino bis ewell ëmmer Mëtt August, sou ass d'Jubiläums-Editioun vu freides, dem 27. bis sonndes, den 29. September. Dohanner stiechen direkt e puer Iwwerleeungen, wéi de Cliff Schmit vum Service des Relations publiques et de la Culture erkläert: ***"Doduerch, dass mir ronn sechs Woche méi spéit am Joer sinn eréi soss, kënne mir wéinst der méi fréier Däischtert, d'Filmer wesentlech méi zuschauerfrëndlech usetzen. Mir sinn der Iwwerzeegung, dass déi nei Ufankszäiten um 20.30 Auer méi Leit uschwätzen. Dobäi kënnt, dass Mëtt August verständlecherweis ëmmer vill Leit an der Vakanz sinn."***

Ofgesi vum neien Horaire heescht et awer soss *never change a winning formula*. Dat bedeit weiderhin ee Food-Village, dee seng Dieren all Owend um 19.00 Auer opmécht, genuch Popcorn, dee bekannte Rollschong-Service an deen eenzegaartegen Autokinoflair ënnert den Héichiewen an dem fräiem Himmel.

"Wat de Programm vun der Editioun 2019 ugeet, sou dierft fir jiddereen eppes dobäi sinn", fiert de Cliff Schmit virun, ***"ob Blockbuster (Once upon a time in Hollywood), Horror (It Chapter Two), Famill (Der König der Löwen) oder Action (Hobbs&Shaw), mir hu probéiert all Goût gerecht ze ginn a si virun allem och frou, dass mir de lokale Cinéphile ganz aktuell Filmer presentéiere kënnen."*** Ticketen un deenen dräi Owender ginn et exklusiv an der Oweskeess. Kommt also net ze spéit op de Belval, woubäi de Parc Fermé ronn 100 Gefierer pro Séance empfänke kann.

Net ze vergiessen, dass bei dëser 10. Editioun och eng gewëssen nostalgesch Nout mat kléngt. Wéinst de geplangte Bauprojeten um Parking Square Mile, wäert et mat u Sécherheet grenzender Wahrscheinlechkeet dee leschten Autokino op dëser Plaz sinn. Mee keng Angscht, enger 11. Editioun soll 2020 näischt am Wee stoen, dann allerdéngs mat enger neier Kuliss.

NEI FILMER, NEIEN DATUM, GEWINNTE PLAZ

NOUVEAUX FILMS,
NOUVELLE DATE,
EMPLACEMENT HABITUEL

FR

Cette année, le traditionnel Autokino (cinéma drive-in) de la Commune de Sanem célèbre un anniversaire « rond ». En effet, depuis 10 ans, pendant quelques soirées, cinéphiles et amoureux de belles voitures se réunissent devant une coulisse impressionnante, au Parking Square Mile à Belval. Pour préserver cette tradition en 2019, nous en avons même changé les dates.

Au cours des années précédentes, Autokino se tenait toujours à la mi-août, mais l'édition d'anniversaire aura lieu du vendredi 27 au dimanche 29 septembre. Plusieurs réflexions se cachent derrière ce changement de date, comme l'explique Cliff Schmit du Service des Relations publiques et de la Culture : ***« Comme la manifestation aura lieu six semaines plus tard dans l'année, il fera nuit plus tôt et les projections pourront démarrer à une heure nettement plus adaptée aux besoins du public. Nous sommes convaincus que les projections démarrant à 20h30 attireront plus de gens. D'autant plus qu'en plein milieu du mois d'août, beaucoup de gens étaient encore en vacances. »***

Mis à part les nouveaux horaires, la formule gagnante ne sera pas modifiée. Ce qui signifie que vous retrouverez encore et toujours le Food Village (village gastronomique) qui ouvre ses portes chaque soir à 19h, des tonnes de popcorn, le service traditionnel sur patins à roulettes, ainsi que cette atmosphère unique de cinéma drive-in en plein air, à l'ombre des hauts-fourneaux de Belval.

« ***En ce qui concerne le programme de l'édition 2019, chacun devrait y trouver chaussure à son pied »*** précise Cliff Schmit. ***« Que ce soit un blockbuster (Once upon a time in Hollywood), un film d'épouvante (It Chapter Two), un film familial (Le Roi Lion) ou un film d'action (Hobbs & Shaw), nous avons essayé de satisfaire tous les goûts, et avant tout, nous sommes heureux de présenter des films très récents aux cinéphiles locaux ».*** Les billets d'entrée pour les trois soirées seront en vente exclusivement à la caisse du soir. N'arrivez donc pas en retard, le parc fermé ne pouvant accueillir guère plus que 100 véhicules par séance.

Il ne faut pas oublier non plus que pour cette 10ième édition, une certaine nostalgie flottera sur le site. Compte tenu des projets de construction au Parking Square Mile, il est plus que probable que 2019 verra le dernier Autokino à cet endroit. Cela dit, rien ne s'oppose à une 11ième édition en 2020, sauf qu'elle se tiendra devant une coulisse différente.

Den original
AUTO
KINO
10 Edition
FR. VE.
27.9.
IT – CHAPTER TWO
20H30
SA. SA.
28.9.
LION KING 20H30
FAST & FURIOUS: HOBBS & SHAW
23H00
SO. DI.
29.9.
ONCE UPON A TIME IN HOLLYWOOD
20H30
suessem.lu/autokino
SQUARE MILE BELVAL

Agenda

SEPTEMBER, OKTOBER
SEPTEMBRE, OCTOBRE

Wëllt och Dir Äert Evenement am Agenda hunn, da schéckt eis eng Mail mat alle wichtegen Detailer op agenda@suessem.lu oder drot Är Manifestatioun direkt Online an:
www.suessem.lu/agenda
» Schéckt eis Äert Evenement

Leschten Delai fir de *kuerz&knapp.*
November–Dezember 2019
ass den 1. Oktober 2019

Pour insérer votre événement dans notre agenda communal, veuillez envoyer un mail indiquant tous les détails à agenda@suessem.lu ou inscrivez votre manifestation directement en ligne sous :
www.suessem.lu/agenda
» Envoyez-nous votre événement

Dernier délai pour l'édition novembre – décembre 2019 du *kuerz&knapp.*:
1er octobre 2019

SEPT.

FREIDEN • *VENDREDI*
13

KONFERENZ
Bewegen zum Leben
20H00

Bewegung und körperliche Aktivität als wertvollste Medizin.
Sportkonferenz mit Dan Lorang

» Artikuss
3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Sportskommissioun, Gemeng Suessem

SAMSCHDEN • *SAMEDI*
14

VERANSTALTUNG | **www.juvak.lu**
End of Summer – Käerjeng Beach
13H00–19H00

Party – Spiller – Animatioun
Bréngt Är Schwammsaache mat!

» Schoulhaff hannert dem Jugendhaus vu Käerjeng
Org.: Jugendhaus SaBa

14.09.

VERANSTALTUNG
Colorissimo
10H00–18H00

Fête multiculturelle

» Festikuss
3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Integratiounskommissioun, SaBa, Office Social, Residents Foyer Dickskopp, ADIE, Eis Epicerie

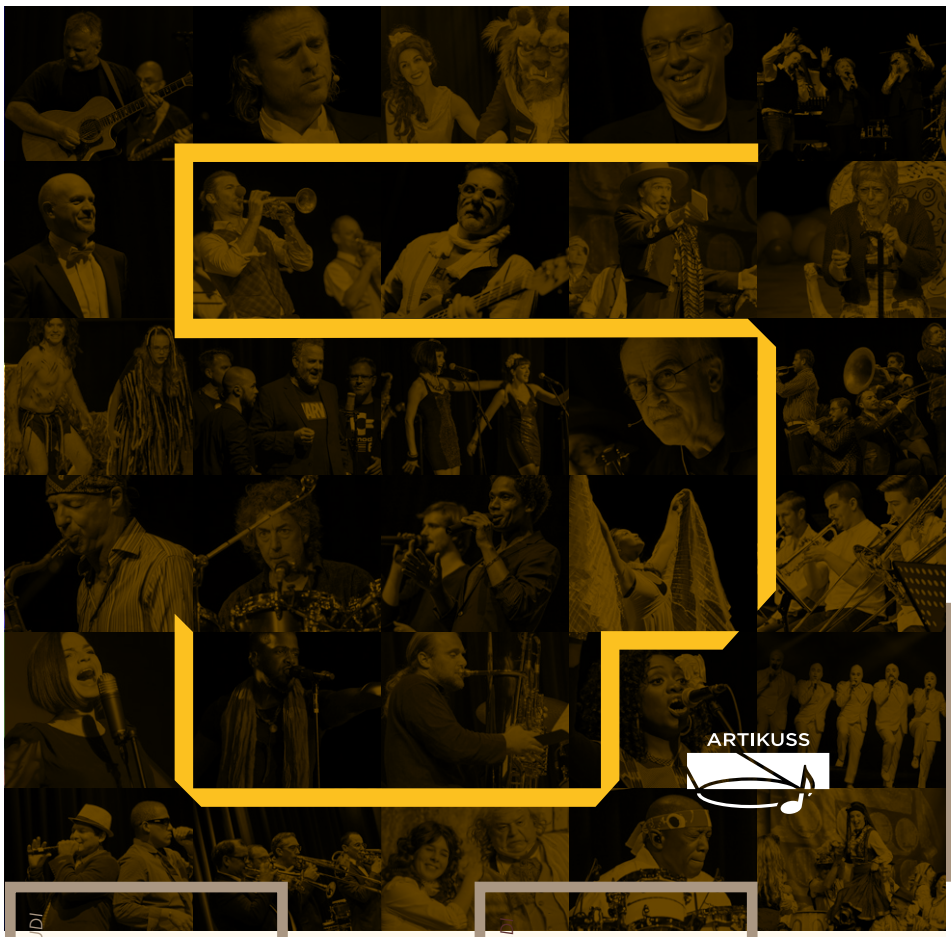
VERANSTALTUNG
Reparéiren – Verkafen – Verschenken
14H00–18H00

Repair Café, Givebox a Second Hand vu Spillsaachen a Sport Gezei fir Kanner

Fir en Dësch ze reservéieren oder och gäre weider Informatiounen, kontaktéiert w.e.g. den Ëmweltbüro vun der Gemeng:
service.ecologique@suessem.lu
tel. 59 30 75 655

» Artikuss
3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Ëmweltkommissioun, Gemeng Suessem



DONNESCHDEN • *JEUDI*

19

CONCERT

Konstantin Wecker Trio

20H00

Konstantin Wecker, Fany Kammerlander und Jo Barnikel verbindet die Liebe zum Lied. „Poesie und Musik können vielleicht die Welt nicht verändern, aber sie können denen Mut machen, die sie verändern wollen", so Konstantin Wecker, der sich seit über 40 Jahren für eine Welt ohne Waffen und Grenzen einsetzt.

» **Artikuss**
3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem
TICKETEN www.luxembourgticket.lu

SAMSCHDEN • *SAMEDI*

21

VERANSTALTUNG

Gala-Dinner Show 5 Joer Artikuss

19H00

Trio Vamase
Luxembourg Jazz Orchestra
Les Nanas dans l'Rétro

Am Entréespräis sinn d'Concerten, een Apéro an en Dräi-Gang-Menu mat abegraff.

» **Artikuss**
3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem
RESERVATIOUN www.luxembourgticket.lu
bis den 12. September 2019

21.09.

VERANSTALTUNG

Rousefest

11H00–17H00

11h15–12h15 Jazz Lives
13h30–15h30 Funbrass

Fir Iessen an Drénken ass gesuergt
Interaktive Quiz mat flotte Gewënner

» **Place de l'Indépendance**
Zolwer

Org.: LSAP Gemeng Suessem

SONNDEN • *DIMANCHE*

22

VERANSTALTUNG

38. Quetschefest

11H00–18H00

11h00 Apéritif
12h30 Mëttegiessen
14h00 Kaffisstuff an Animatioun: Rol Girres

VERKAF
– **Quetschekraut** (6€)
– **Quetschentaart** (op Bestellung)

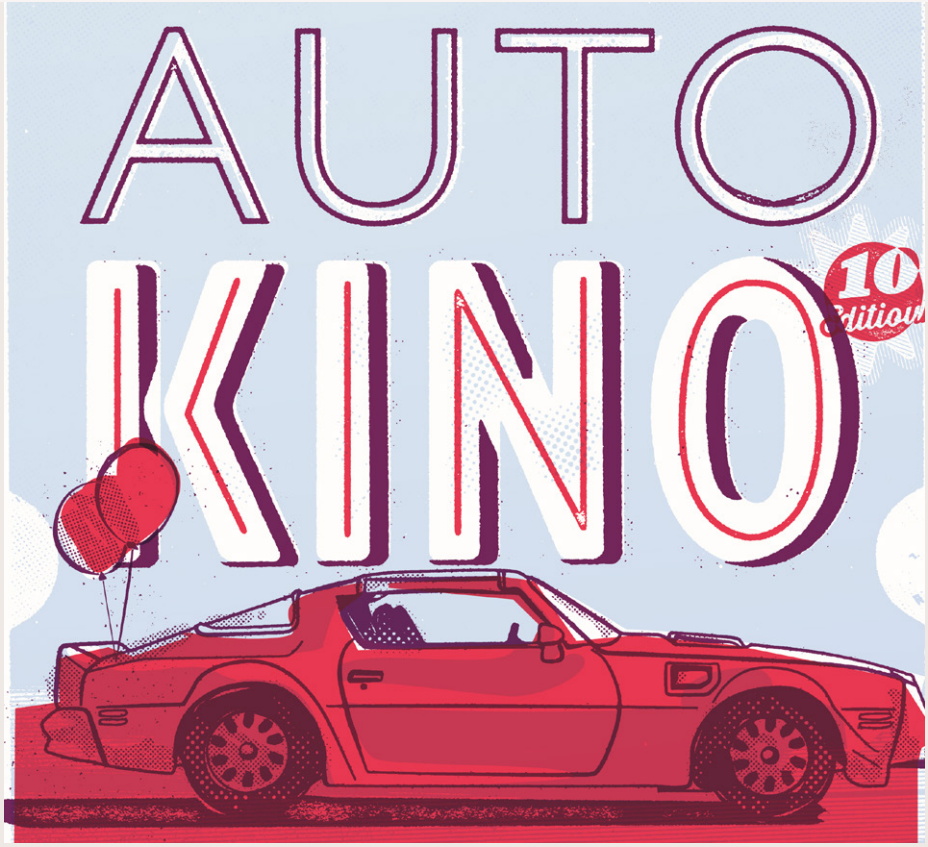
MENU
– **Judd mat Gaardebounen, Sauermous, Gromperen**
1 Stéck Taart a Kaffi

– **Kale Plat**
1 Stéck Taart a Kaffi

Menü fir 22€

» **Hall Polyvalent Suessem**
Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: LCGB Sektioun Gemeng Suessem
COMMANDE & UMELDUNG
bis de 17. September 2019 » Telefon 59 33 78



27.09. | FR. 20H30

IT – CHAPTER TWO

28.09. | SA. 20H30

LION KING

28.09. | SA. 23H00

FAST & FURIOUS: HOBBS & SHAW

29.09. | SO. 20H30

ONCE UPON A TIME IN HOLLYWOOD

PARKING BELVAL SQUARE MILE

SAMSCHDEN • *SAMEDI*

28

VERANSTALTUNG

Dîner-Spectacle Happy Day

19H00

18h00 Apéritif
19h00 Dîner
20h30 Spectacle

E flotten Owend mat Gesank,
Danz a Parodien.

Musikalesch Begleedung:
Éilerenger Strëpp

Um Menu: Gefëlltent Fierkel um Spiiss,
Garnitures, Dessert a Kaffi

Entrée: 10 € (Kanner 5 €)
Entrée + Dîner 30 € (Kanner 16 €)

» **Kulturschapp Éilereng**
15, rue Kulturschapp L-4380 Ehlerange

Org.: Interesseveräin Éilereng

COMMANDE & UMELDUNG
bis 25. September 2019
per Iwwerweisung op de Konto
BGLL LU77 0030 4533 1265 0000
mam Vermierk "Happy Day 2019" plus
Unzuel vun Erwuessene respektiv Kanner

OKT.

SONNDEN • *DIMANCHE*

06

VERANSTALTUNG

Choucroutefest

11H30

Déi Lénk Suessem invitéiert op hiert Choucroutefest. Wéi all Joer gëtt et eng Choucroute oder e vegane Buffet.

» Kulturschapp Éilereng
15, rue Kulturschapp L-4380 Ehlerange

Org.: Déi Lénk Suessem
COMMANDE & UMELDUNG
Dir kënnt Äre Menu bis den 2. Oktober bestellen: per Telefon 661 600 615,
E-Mail: info.sanem@dei-lenk.lu
oder op Facebook
www.facebook.com/LenkSuessem

MËTTWOCH • *MERCREDI*

09

VERANSTALTUNG

De Contournement vu Käerjeng ka verhënnert ginn!

19H00

D'Biergerinitiative Gemeng Suessem invitéiert op eng Informatiounversammlung iwwert de geplangte Contournement vu Käerjeng mam Affekot Me Lang, deen en neie juristeschen Avis ausgeschafft huet an de Leit Ried an Äntwert steet.

Une traduction simultanée en français est assurée.

» Hall Polyvalent Suessem
Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: BIGS
Biergerinitiative Gemeng Suessem a.s.b.l.

1 + 10

VERANSTALTUNG

Ënnerwee bei Iech

Mam Schäfferot am direkte Gespréich. Kommt an diskutéiert mat!

Dë. **01.10. – 19h00**
» Hall Polyvalent Suessem
Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Do. **10.10. – 19h00**
» École 2000
53 Rue de Belvaux, L-4418 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem

SAMSCHDEN • *SAMEDI*

12

VERANSTALTUNG

3ème Festival de Basse-Cour

10H00–17H00 | **12.10.**, 13.10.

3ème Festival de Basse-Cour
D'Société Avicole vu Bieles invitéiert op hir 3. Oplag vum Festival de Basse-Cour an der Zuuchtanlag um Matgesfeld zu Bieles. Mir maachen deen Dag d'Diere vun eise Ställ op a si mat all Rotschlag an Explikatiounen iwwert d'Klengdéierenzuucht fir lech do. Fir lessen a Gedrénks ass beschtens gesuergt, grad eréi eng super Tombola an ee Fëscherspill fir Kanner. Den Entrée ass fräi. Sëtzgeleeënheete sinn ënnerdaach.

» **Matgesfeld**
Belvaux

Org.: Société Avicole de Belvaux

SONNDEN • *DIMANCHE*

13

VERANSTALTUNG

3ème Festival de Basse-Cour

10H00–16H00 | 12.10., **13.10.**

» **Matgesfeld**
Belvaux

Org.: Société Avicole de Belvaux

13.10.

VERANSTALTUNG

Journée de la commémoration nationale

10H00

10h00 Formation du cortège
près du Kulturschapp

10h15 Départ du cortège direction monument aux morts au cimetière d'Éhlerange

10h30 Allocution
de Monsieur Georges Engel, député-maire

Encadrement culturel –
Cycle 4 « École hlerange »
Dépôt de gerbe près du monument aux morts – Sonnerie aux morts, hymne national

» **Ehlerange**

Org.: Gemeng Suessem

VERANSTALTUNG

Nëssfest

10H00–20H00

Bieleser Nëssfest mat Hobbymaart

Mir verkafen Nëssdrëpp, Nësslikör, Nëss-crème, Nëszossis, Nësspaté, Nëssbrout a vill Nëss. Champesbar, Tombola a Kanner-tombola.

14h00–19h00 Thé Dansant, DJ Christian

Fir lessen a Gedrénks ass gesuergt.
Gratis Entrée

» **Festikuss**
3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Fräizäit Club Hex

DËNSCHDEN • *MARDI*

15

VERANSTALTUNG

Dammentour

19H00

» **Tabernakuss**
3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.:
Integratiounskommissioun, Gemeng Suessem

DONNESCHDEN • *JEUDI*

17

VERANSTALTUNG

Autopsy

20H00

Eng Fra eleng. Agespaart. Sedéiert a kontrolléiert. Se verzielt aus hirem Liewen. Vun hirer Kandheet. Vu Mëssbrauch an Ofhängegkeet. Vun hire Männer, déi all verschwonne sinn. Ween ass hei schëlleg? Ween ass d'Affer? D'Autopsy vun enger verluerener Existenz. E Séile-Striptease.

Spill: Michèle Turpel Text: Jemp Schuster

» **Artikuss**
3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Gemeng Suessem

FREIDEN • *VENDREDI*

18

VERANSTALTUNG

Concours Village fleuri 2019

19H30–23H00

Den Interesseveräin Éilereng luet op d'Präisverdeelung vum "Concours Village fleuri 2019" an. Eng onofhängeg Jury huet am Juli den Tour duerch d'Duerf gemaach an d'Haiser bewäert. D'Laureate ginn all schréftlech invitéiert.

» **Kulturschapp Éilereng**
15, rue Kulturschapp L-4380 Éhlerange

Org.: Interesseveräin Éilereng

SAMSCHDEN • *SAMEDI*

19

VERANSTALTUNG

Brick Days 2019

14H00–19H00 | **19.10.**, 20.10.

» **Hall Polyvalent Suessem**
Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: Luxembourg Lego User Group a.s.b.l.

SONNDEN • *DIMANCHE*

20

VERANSTALTUNG

Brick Days 2019

10H00–19H00 | 19.10., **20.10.**

» **Hall Polyvalent Suessem**
Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: Luxembourg Lego User Group a.s.b.l.

VERANSTALTUNG

Hierschtfest mat "Lidder-Bouquet"

12H00–18H00

» **CIPA REWA**
60 Rue Waassertrap, L-4408 Belvaux

Org.: Senioren Gemeng Suessem

MËTTWOCH • *MERCREDI*

23

VERANSTALTUNG

Generalversammlung

19H00

» **"A Gadder"**
10 Rue de France, L-4446 Belvaux

Org.: Amitiés Françaises, Commune de Sanem

FREIDEN • *VENDREDI*

25

CONCERT

BLUE

20H00

Orchesterverein Harmonie Ormesheim

Direktioun: Bernhard Stopp
Harmonie Zolwer
Direktioun: Serge Kettenmeyer
Ticketen an der Oweskeess

» **Artikuss**
3, rue Jean Anen L-4413 Soleuvre

Org.: Harmonie Zolwer

DONNESCHDEN • *JEUDI*

31

VERANSTALTUNG

Golden Oldies Night goes Halloween

21H00

» **Hall Polyvalent Suessem**
Rue de Niederkorn L-4990 Sanem

Org.: CS Suessem

Informatiounsblat

GEMENGEROTSSËTZUNGEN

SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

» S.37 **14.06.19**
» S.57 **12.07.19**

Erlieft d'Sëtzunge vum Gemengerot am Replay. Just e puer Stonnen nom Enn vun der jeeweileger Sëtzung fannt Dir ënnert suessem.lu/lb/seance-year/2019 déi detailléiert Audio-Versioun vum Gemengerot.

Suivez les séances du Conseil communal en Replay. Retrouvez les fichiers audio des séances sous **suessem.lu/fr/seance-year/2019** quelques heures après la fin du Conseil communal respectif.

Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem de la séance publique

Vendredi, **14 juin 2019**

date de l'annonce publique **07 juin 2019**
date de la convocation des conseillers **07 juin 2019**
début : **08h15** fin : **13h05**

PRÉSENTS : M. Engel Georges, *président*,
M. Anen Gaston, Mme Asselborn-Bintz Simone,
M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Gierenz Steve,
M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca,
Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine
Mme Greven Manon, *secrétaire communale*

ABSENT(S) EXCUSÉ(S) :
Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike

PREMIER VOTANT :
M. Bronzetti Denis

Monsieur Bronzetti Denis n'a pas pris part au vote du point 7, 34 et 35.
Madame Cecchetti Myriam n'a pas pris part au vote du point 10 et 24.
Madame Tornambé-Duchamp Nadine n'a pas pris part au vote du point 31.
Monsieur Haas Marc n'a pas pris part au vote du point 32.
Monsieur Anen Gaston n'a pas pris part au vote du point 35.
Madame Faber-Huberty n'a pas pris part au vote du point 39.
Monsieur Haas Marc a quitté la séance après le vote du point 41.

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir ajouter deux interpellations de la part de déi Lénk à l'ordre du jour :

42. a) Interpellation de la part de déi Lénk concernant un débat sur la formation musicale dans la Commune de Sanem et dans les communes voisines.

» Vote unanime

42. b) Interpellation de la part de déi Lénk concernant un avis juridique sur le contournement de Bascharage.

» Vote unanime

ORDRE DU JOUR

1. Correspondance et informations
Informations relatives à la future affectation du château de Sanem

2. Présentation du rapport d'activités 2018 du GECT Alzette Belval

3. Approbation de rapports

» Vote unanime

— PROJETS

4. Maison-relais Sanem :

a) Travaux de construction d'une structure provisoire pour la maison-relais à Sanem. Devis estimatif détaillé: 3.342.140 € et crédit supplémentaire : 120.000 € (article budgétaire : 4/242/221311/19071)

» Vote(s) positif(s) : 13
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» Abstention(s) : 2
Cecchetti Myriam, Piscitelli José

b) Travaux d'aménagement d'un terrain pour la construction d'une structure provisoire pour la Maison Relais à Sanem. Devis estimatif détaillé : 475.000 € (article budgétaire : 4/242/221200/19070)

» Vote(s) positif(s) : 13
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» Abstention(s) : 2
Cecchetti Myriam, Piscitelli José

5. Construction d'un hall multisports à Sanem.
Crédit supplémentaire 800.000 €
(article budgétaire : 4/822/221311/12054)

» Vote unanime

6. Réaménagement de l'éclairage public suite au Masterplan.
Devis estimatif détaillé : 150.000 €
(article budgétaire : 4/640/221313/13038)

» Vote unanime

7. Aménagement d'un chemin piéton entre la rue de la Gare et la rue Jean Anen à Soleuvre. Devis estimatif détaillé : 125.000 € et crédit : 55.000 €
(article budgétaire : 4/430/221313/19051)

» Vote unanime

8. Travaux d'aménagement de diverses installations au centre de récréation Galgenberg à Belvaux (5ième phase).
Devis estimatif détaillé : 75.000 €
(article budgétaire : 4/810/221313/05002)

» Vote unanime

9. Installation de nouvelles stations « workout » pour le parcours fitness au Galgenberg à Belvaux. Devis estimatif détaillé : 70.000 € et crédit
(article budgétaire : 4/810/221313/19072)

» Vote unanime

10. Création d'une aire de jeux accessible pour tous dans le parc « Um Belval » à Belvaux. Devis estimatif détaillé : 50.000 € (article budgétaire : 4/621/221313/19059)

» Vote unanime

11. Réaménagement du chemin rural Matgesfeld à Belvaux :

a) Aménagement des réseaux eau.
Devis supplémentaire : 63.320 € (article budgétaire : 4/630/222100/17009)

» Vote unanime

b) Aménagement de la canalisation.
Devis supplémentaire : 49.100 € (article budgétaire : 4/520/222100/17009)

» Vote unanime

c) Aménagement de la voirie. Devis supplémentaire : 34.100 € (article budgétaire : 4/410/221313/99001)

» Vote unanime

12. Réaménagement du chemin rural rue des Champs à Soleuvre. Devis estimatif détaillé : 48.000 €
(article budgétaire : 4/410/221313/99001)

» Vote unanime

13. Réaménagement du terrain d'entrainement du club Agility Team Suessem. Devis estimatif détaillé : 35.000 €
(article budgétaire : 4/821/221200/12052)

» Vote unanime

14. Acquisition de matériel informatique.
Devis estimatif détaillé : 16.000 €
(article budgétaire : 4/120/223500/99001)

» Vote unanime

15. Acquisition d'un élévateur passif pour les besoins du CIPA. Devis estimatif détaillé : 6.913,57 €
(article budgétaire : 4/734/222100/99001)

» Vote unanime

16. Aménagement d'un sentier historique des mineurs à Belvaux. Devis estimatif détaillé : 5.000 € (article budgétaire : 4/430/221313/19060)

» Vote unanime

— AMÉNAGEMENT COMMUNAL

17. Conventions :

a) Approbation de la convention et du projet d'exécution pour la réalisation du plan d'aménagement particulier – nouveau quartier – an der Walerwiss concernant la construction de 18 maisons unifamiliales, de 2 résidences à 6 unités (12 unités) et d'une résidence à 6 unités avec structure d'accueil pour enfants portant sur des fonds sis aux abords de la rue de Mondercange à Ehlerange

» Vote unanime

b) Approbation de la convention et du projet d'exécution (partie SNHBM) pour la réalisation du plan d'aménagement particulier – nouveau quartier – Belval Nord 04-04 concernant la construction de 6 lots - Lots 1 et 2 (à usage mixte) et lots 17 ; 19 ; 20 et 21 (à l'usage d'habitation) portant sur des fonds sises aux abords de la route d'Esch / rue Pierre Kremer à Belvaux

» Vote unanime

c) Approbation de la convention et du projet d'exécution pour la réalisation du plan d'aménagement particulier – nouveau quartier – rue de France concernant la construction d'une maison unifamiliale et d'un immeuble à 6 logements portant sur des fonds sis aux abords de la rue de France à Belvaux

» Vote unanime

d) Approbation de la convention et du projet d'exécution pour la réalisation du plan d'aménagement particulier – nouveau quartier – Belval Nord - Wëlleschtrausch concernant la construction de 15 maisons unifamiliales et 6 résidences à 109 logements au total portant sur des fonds sis aux abords de la rue Marie-Paule Molitor-Peffer à Belvaux

» Vote unanime

18. Approbation du morcellement de la parcelle du numéro cadastral 1128/3406 ; section A de Sanem , lieu-dit: « rue de Niederkorn » en 2 lots en vue de la réalisation d'un projet de construction pour 2 maisons unifamiliales

» Vote unanime

19. Approbation de la fusion des parcelles N°573/8702, 573/8703, 613/8709, 613/8710, 613/8711 et 613/8712, section B de Soleuvre, au lieu-dit « Rue Basse » en vue de la réalisation d'un projet de construction

» Vote unanime

20. Autorisations d'ester en justice

» Vote unanime

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

21. Actes de cession à titre gratuit :

a) Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la société à responsabilité limitée « Promotions Résidentielles Luxembourg » concernant une parcelle de terrain sise à Ehlerange

» Vote unanime

b) Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec les époux. WAGNER-GIOVAGNOLl concernant quatre parcelles de terrain sises à Soleuvre.

— FINANCES COMMUNALES

22. Approbation de l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2018.

		Service ordinaire	**Service extraordinaire**
en reprises provisoires	165.867,91 €	165.867,91 €	—
en décharges	14.333,60 €	14.333,42 €	0,18
Total	180.201,51 €	180.201,33 €	0,18

23. Approbation de divers subsides

Numm	Objet	Montant deen déi Joer virdrun accordéiert ginn ass	Montant accordéiert
SOS Détresse	Demande fir en Don	100 € CC 10.12.2018	100 €
Unicef Lëtzebuerg	Demande fir en Don « Zyklon Idai »	—	—
Musep a.s.b.l.	Demande fir en Don	—	—
SaF Zéisseng	Demande fir en Don « Festival Elsy Jacobs »	—	—
Fondation APEMH	Demande fir e Subside	100 € CC 07.02.2018	100 €
Association Mitica a.s.b.l.	Demande fir e Subside « Projet 2018–2019 République du Sénégal »	—	—

» Vote unanime

24. Approbation du décompte 2017 relatif à la subvention d'un uniforme unique en faveur des quatre sociétés de musique de la Commune de Sanem

» Vote unanime

25. Décisions relatives aux scouts du groupe St. Paul dans le cadre de la rénovation du home scouts à Belvaux

a) Approbation de l'avenant d'une convention

» Vote unanime

b) Approbation d'un subside supplémentaire de 45.045 €

» Vote unanime

c) Approbation d'une modification budgétaire

» Vote unanime

26. Approbation du bilan des années 2017 et 2018 ainsi que du budget 2019 de « Eis Epicerie Zolwer »

a) Approbation du bilan 2017 de « Eis Epicerie Zolwer »

» Vote(s) positif(s) : 13

Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé- Duchamp Nadine

» Abstention(s) : 2

Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal

b) Approbation du bilan 2018 de « Eis Epicerie Zolwer »

» Vote(s) positif(s) : 13
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» Abstention(s) : 2
Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal

c) Approbation du budget de l'année 2019 de « Eis Epicerie Zolwer »

» Vote(s) positif(s) : 13
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» Abstention(s) : 2
Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal

— OFFICE SOCIAL

27. Avis concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de Sanem :

a) Approbation de la mise en provisions-réserve du montant non-utilisé des dotations aux gains réalisés à la Loterie Nationale et des autres dons obtenus

» Avis favorable

b) Augmentation de tâche d'un employé communal (m/f) carrière C1 – Administratif – de 50% à 75%

» Avis favorable

c) Approbation d'une modification budgétaire de 100.000 €

» Avis favorable

d) Approbation de la situation des soldes restants par client au 31.12.2018 de l'Office social de Sanem

» Avis favorable

— CIRCULATION

28. Modification du règlement de circulation de la commune de Sanem

ARTICLE 1

Les dispositions concernant la **rue Charly Gaul (CV) à Belvaux** sont modifiées comme suit :
La disposition suivante est supprimée :

5/4/4	Zone 'Stationnement payant, parcmètre à distribution de tickets' excepté sur les emplacements marqués ou aménagés Jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 08h00 à 18h00	Dans toute la rue

La disposition suivante est ajoutée :

5/4/4	Zone 'Stationnement payant, parcmètre à distribution de tickets' sur les emplacements marqués ou aménagés Jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 08h00 à 18h00	Dans toute la rue, pour une durée de maximum 10 heures

» Vote(s) positif(s) : 13
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Gierenz Steve, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» Abstention(s) : 2
Cecchetti Myriam, Piscitelli José

29. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins

Vu le règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de génie civil dans le chemin d'accès vers le hall omnisport à Sanem pris par le Collège des bourgmestre et échvins dans la séance du 3 juin 2019

» Vote unanime

— PERSONNEL

30. Création d'un poste dans la carrière H3 « Handwerker DAP (CATP) / Cuisinier » à raison de 40 heures par semaine pour les besoins de la Maison Relais SANEM, à durée indéterminée et sous le champ d'application de la CCT des salariés des communes du Sud

» Vote unanime

31. Conversion d'un poste d'aide-soignant de 0.25 ETP au CIPA REWA en un poste d'infirmier de 0.25 ETP Enseignement fondamental

» Vote unanime

— ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

32. Approbation du Projet d'Organisation Scolaire Provisoire de la Commune de Sanem pour l'année scolaire 2019/2020

33. Affectation du personnel enseignant dans le cadre de la 1ère liste des postes d'instituteurs vacants pour l'année scolaire 2019/2020

» Ce point sera traité à huis clos

— DIVERS

34. Approbation d'une convention entre le SICONA Sud-Ouest et la Commune de Sanem concernant le projet intitulé « Natur genéissen »

» Vote unanime

35. Approbation de la convention du Service pour Jeunes entre l'État, la Commune et le Jugendtreff Saba asbl pour l'année 2019

» Vote unanime

36. Règlement concernant la mise à disposition de différents matériels par les Services de Régie de la Commune de Sanem

» Vote unanime

37. Approbation d'un contrat de bail entre la FLBP et EPISOL-Sanem pour la cafétéria du Boulodrome national à Belvaux

» Vote unanime

38. Approbation d'une convention concernant la location de la salle au 1er étage du Boulodrome national entre la FLBP, la Commune, EpiSol-Sanem et Ecosol-Sanem asbl

» Vote unanime

39. Déclaration d'intention : Adhésion de la Commune de Sanem comme membre à l'asbl Capitale Européenne de la Culture 2022

» Vote unanime

40. Vote de soutien à apporter au projet UNESCO- « Man and the Biosphere » sous la gouvernance du syndicat PRO-SUD

» Vote unanime

41. Modification de la composition des commissions consultatives

» Néant

42. Interpellations

a) Interpellation de la part de déi Lénk concernant un débat sur la formation musicale dans la Commune de Sanem et dans les communes voisines

déi Lénk
GEMENG SUESSEM

“ *Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem*

Gemäss dem Artikel 13 vum ëmgeännerte Gemengegesetz vum 13.12.1988 an den Artikele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, froe mär fir den Ordre du jour vun der nächster ***Gemengerots-Sëtzung vum 14. Juni 2019 mat folgender Interpellatioun an de Froen heizou als Drénglechkeets-Punkt ze kompletéieren:***

Aufgekündigte Vereinbarung und keine Konvention zwischen der Gemeinde Suessem und den Musikschulen Käerjeng, Petingen und Differdingen In Anbetracht folgender Geschehnisse:

— Über einen Facebook Post eines enttäuschten Familienvaters (mit zwei Briefen als Anhang), mussten wir erfahren, dass die Vereinbarung zwischen der Gemeinde und den Musikschulen

— die vorsieht dass Kinder und Jugendliche aus der Gemeinde Suessem in Käerjeng, Petingen und Differdingen Kurse der jeweiligen Musikschule besuchen dürfen - aufgekündigt wurde, weil der Schöffenrat keine Konvention unterschreiben wollte.

— Bereits aus dem ersten Brief der Gemeinde Suessem vom 10. April 2019 an den Direktor der Musikschule Käerjeng (also lange vor der letzten Gemeinderatssitzung vom 3. Mai 2019 und erst kurz nach der vorletzten Sitzung vom 22. März 2019), geht hervor, dass der Schöffenrat (!?) entschieden habe, keine Konvention mit den o.g. Musikschulen zu unterschreiben, seine Kollaboration mit dem Escher Konservatorium weiterzuführen und dass die Gemeinde ggf. ihre eigenen Kurse (eventuell sogar gratis) anbieten würde.

— Aus einem zweiten Brief, diesmal von der Gemeinde Käerjeng vom 15. Mai 2019 an die Eltern der aktuellen Suessemer Musikschüler, geht hervor, dass die Gemeinde Suessem - nach langen Verhandlungen und Diskussionen (!?) - zwecks Ausarbeitung einer Konvention, sich entschieden hat diese nicht zu unterschreiben und dass die Schüler sich ab dem nächsten "Cycle" an das Konservatorium in Esch wenden müssten... fragen wir den Schöffenrat,

— Wieso er eine derart wichtige Entscheidung, die nicht nur einen beachtlichen Einfluss auf die Finanzierung, sondern auch, und insbesondere, auf die pädagogischen Werte des Musikunterrichts für die Schüler unserer Gemeinde hat, im Alleingang getroffen und gleich umgesetzt hat – ohne den Gemeinderat im Geringsten darüber in Kenntnis zu setzen, geschweige denn miteinzubeziehen?

— Woher er sich das Recht nimmt, eine Konvention, über die immerhin im Gemeinderat abgestimmt und folglich diesem auch vorgelegt werden müsste, im Alleingang abzulehnen.

— Wurden die von Herrn Wolter o.g. langen Verhandlungen und Diskussionen, unter rein finanziellen Gesichtspunkten geführt?

— oder wurden auch Argumente aus der sozial-pädagogischen Diskussion über "Konservatorium für "Elite-"Musiker versus Musikschule für weniger musikbegabte Schüler" in Betracht gezogen?

— bzw. inwiefern wurden diese Diskussionen nicht doch von den politischen "Machtkämpfen" zwischen den Gemeinden Kaërjeng und Suessem (bzw. zwischen den beiden Bürgermeistern) beeinträchtigt? Wir erinnern uns hier an den Schlagabtausch in der politischen RTL-Radio Runde zum Thema Musikschulen vor den Kammerwahlen im Oktober 2018)?

und fordern den Schöffenrat dazu auf

— eine allgemeine Debatte zur Musikschule und der musikalischen Ausbildung inner- und außerhalb der Gemeinde zu führen!

Merci am Viraus fir är geschätzten Äntwert.
Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti
Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

”

b) Interpellation de la part de déi Lénk concernant un avis juridique sur le contournement de Bascharage

déi Lénk GEMENG SUESSEM

“ Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem 07. Juni 2019

Gemäss dem Artikel 13 vum ëmgeännerte Gemengegesetz vum 13.12.1988 an den Artikele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, froe mär fir den Ordre du jour vun der nächster **Gemengerots-Sëtzung vum 14. Juni 2019 mat folgender Interpellatioun an de Froen heizou als Punkt ze kompletéieren:**

Neues juristisches Gutachten zum "Contournement de Bascharage"
Anlagen:
— Das von "déi Lénk" in Auftrag gegebene juristische Gutachten vom 3. Mai 2019
— Weitere Erklärungen & Recherchen zum Thema als Pressedossier vom 10. Mai 2019

In Anbetracht folgender Geschehnisse:
— In der Dringlichkeitssitzung vom 20/07/2018 wurde mit 10 zu 5 Stimmen (2 Déi Lénk / 2 CSV/ 1 Lsap) gegen weitere juristische Schritte gegen die Umgehungsstraße von Niederkerschen (Contournement de Bascharage) gestimmt.

— Aus Zeitgründen wurde dem Gemeinderat in dieser Sitzung lediglich ein mündliches juristisches Gutachten vorgetragen (das sich im Nachhinein als Notiz in Duzform vom Anwalt an den Bürgermeister Georges Engel herausstellte).

— Des Weiteren lag (und liegt bis heute) dem Gemeinderat der Bericht der Arbeitsgruppe "Contournement", die sich am Vorabend mehrheitlich für einen "Rekurs" aussprach, nicht vor.

— Daraufhin überprüften "Déi Lénk" die vermeintlichen "Fakten"

die in dieser Sitzung vorgebracht wurden und aufgrund derer der Gemeinderat abgestimmt hatte und präsentierten diesen Faktencheck in der Gemeinderatsitzung vom 28/09/2018.

— Mit der Bitte an den Schöffenrat sich in den kommenden Monaten, bevor das APD (avant-projet détaillé) offiziell deponiert würde, nochmals mit der Arbeitsgruppe "Contournement" sowie dem Gemeinderat, mit den reellen Fakten und einer detaillierteren Analyse (bzw. eines neuen Gutachtens), was in der kurzen Zeit vor der Dringlichkeitssitzung vom 20/07/2018 nicht möglich war, zu befassen.

— Da jegliche Reaktion seitens des Schöffenrats, trotz einer ganzen Reihe neuer und stichhaltiger Erkenntnisse, ausblieb, wandte sich die Suessemer Sektion der "Déi Lénk", unter anderem, an ihre Zentrale, die bereit war ein neues juristisches Gutachten zu beantragen und zu finanzieren!

— Dieses Gutachten, welches nun von einer doch eher kleinen Partei getragen werden musste, wurde der Öffentlichkeit, zusammen mit weiteren Erklärungen und Recherchen, am 10/05/2019 vorgestellt und beinhaltet haufenweise eindeutige Argumente gegen diesen Contournement und für einen erneuten Rekurs im Falle wo das APD doch vorgestellt werden sollte - und dies im Sinne der Umwelt, das heißt im Sinne der Bürger von Suessem UND Kärjeng.

fragen wir den Schöffenrat,

— ob er weiterhin an seiner passiven und resignierenden Art und Weise gegenüber dem Contournement festhält?

— ob er weiterhin bei seiner Aussage bleibt, es gäbe keine neuen Erkenntnisse?

— ob er sich nicht doch endlich wieder, mit der Arbeitsgruppe "Contournement" sowie dem Gemeinderat, intensiv mit dem Contournement befassen will?

— und ob er selbst wieder aktiv wird, bzw andere dabei unterstützt, um weiterhin gegen den Contournement zu "kämpfen"?

Merci am Viraus fir är geschätzten Äntwert.
Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti
Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

”

43. Questions et divers

déi Lénk
GEMENG SUESSEM

“ Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem 07. Juni 2019

Gemäss dem Artikel 13 vum ëmgeännerte Gemengegesetz vum 13.12.1988 an den Artikele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, riichten mär fir déi nächst ëffentlech Gemengerots-Sëtzung (vum 14.06.2019) folgend Froen un de Schäfferot:

Aarbechtsgrupp „Suessemer Schlass“ nees aktivéieren
Nodeems keng kloer Äntwert op déi parlamentaresch Fro vum Buergermeeschter betreffend d'Zukunftspläng vun der Regierung wat d'Suessemer Schlass ugeet koum, an deen ugeduechte Projet „Hotelschoul Paul Bocuse“ keng Piste méi ass déi vun eiser Regierung verfollegt gëtt,

— wollte mir froen den iwwergräifenden Aarbechtsgrupp ëm d'Suessemer Schlass, déi aus VertriederInne vu Bâtiment Public, Gemeng a Léit aus de Veräiner a soss Biergerinnen aus der Gemeng, nees zesummenzeruffen.
Eis schéngt et dréngend ze sinn, wëll mer all wëssen, dass d'Bausubstanz an engem ganz schlechten Zoustand ass a wann net séier agéiert gëtt, dest irreparabele Schued a weider Käschte wäert bréngen. Déi vill Aktivitéite baussent dem Schlass beweisen, dass de Site als Kultur- a Begéigungsplatz bei de Léit geschätzt gëtt. Et gëtt elo Zäit och deelweis selwer am Schlass ze renovéieren a dëst mat Liewen ze fëllen - och mat Hibléck op Esch 2022, an dat ass geschwënn.

— Dofir froe mer de Schäfferot déi néideg Kontakter op ze huele, fir dass net onnëtz Zäit vergeet an den Aarbechtsgrupp séier mat senger Aarbecht ka weiderfueren.

— Och wollte mer froen, de Bericht, deen deemools vun der Sitzung gemaach gouf ze kréien.

Merci am Viraus fir är geschätzten Äntwert.
Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti
Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

”

SÉANCE À HUIS CLOS

44. Affectation du personnel enseignant dans le cadre de la 1ère liste des postes d'instituteurs vacants pour l'année scolaire 2019/2020

a) un poste d'instituteur breveté (100%) pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental
» Est nommé(e) : Madame BERNARDO Noémie

b) un poste d'instituteur breveté (100%) pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental
» Est nommé(e) : Madame Ferreira Da Costa Anreia

c) un poste provisoire d'instituteur breveté (100%) pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2019/2020
» Est nommé(e) : Madame Bozzet Christina

d) un poste de surnuméraire (100%) pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental
» Est nommé(e) : Madame Boquet Martine

e) un poste de surnuméraire (100%) pour le cycle 1 de l'enseignement fondamental
» Est nommé(e) : Madame Lopes Gomes Kelly

f) un poste d'instituteur breveté (100%) pour l'accueil des élèves des cycles 2-4 de l'enseignement fondamental
» Est nommé(e) : Madame Schlim Nathalie

g) un poste de surnuméraire (100%) pour les cycles 2–4 de l'enseignement fondamental
» Est nommé(e) : Madame Griesbaum Christine

h) un poste de surnuméraire (100%) pour les cycles 2–4 de l'enseignement fondamental
» Est nommé(e) : Madame Zimmer Lena

i) un poste de surnuméraire (100%) pour les cycles 2–4 de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2019-2020
» Est nommé(e) : Madame Wieshoff Sandrine

45. Promotion d'un fonctionnaire au grade 8 du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, à partir du 1er juillet 2019
» Promotion accordée pour Mme Hoffmann Marianne

46. Nomination d'un assistant social (m/f) à plein temps à durée indéterminée et sous le régime de l'employé communal pour les besoins du service RASE et pour l'Office social
» Est nommé(e) : Madame Afonso Cindy

déi Lénk GEMENG SUESSEM

“ *Warum déi Lénk das vom PROSUD angekündigte UNESCO-Projekt „Man and Biosphere MINETT“ unterstützen und dennoch kritisch hinterfragen*.

Das vom PROSUD initiierte Projekt „MINETT UNESCO BIOSPHERE“, das sich in die lange Liste der UNESCO-MAN and BIOSPHERE-Projekte einreiht, hat, laut offizieller Beschreibung, 2 Hauptziele:

— *die Verbesserung der Lebensqualität*

— *die Schaffung einer regionalen Identität.*

Voraussetzungen oder Bedingungen für die Anerkennung des Projekts mit anschließender Labellisierung sind:

— *die maximale Unterstützung von verschiedenen Seiten (nationale und kommunale politische Verantwortliche, Verwaltungen und Umweltverbände, Akteure aus den Bereichen Tourismus, Kultur, Bildung, Erziehung, Umwelt und Wirtschaft);*

— *eine Hochwertigkeit in Punkto Ökologie und Kultur.*

Um es vorneweg klarzustellen: der Ansatz ist absolut lobenswert und unterstützenswert.

Zum einen bietet das Projekt die Gelegenheit

— *den natürlichen Lebensraum und den vom Menschen veränderten Lebensraum miteinander zu verknüpfen;*

— *das kulturelle Industrieerbe zu erhalten (wo bekanntlich in der Vergangenheit viele nicht wiedergutzumachende Zerstörungen geschehen sind)*

— *die von der Natur zurückeroberten alten Minengelände sowie die wenigen Grünflächen des Südens zu erhalten und auszubauen.*

Zum anderen ist es ein verstärkter Ansatz Umwelterziehung und regionales Bewusstsein zu verbinden (Observatorium für Biodiversität).

Schließlich bietet das Projekt die Chance, ein zusammenhängendes Konzept für leichten Tourismus in der Südregion zu entwickeln und somit ökonomisch ein weiteres Standbein zu entwickeln.

Mit all diesen Zielen können wir uns identifizieren. Es muss jedoch auch klargestellt werden, dass die vorgelegten Pläne der Wirklichkeit nicht entsprechen.

Dieses Projekt, das ein Plädoyer gegen weitere Zersiedelungsvorhaben, gegen den weiteren Bau von NOx- und lärmbringenden Straßen, gegen die weitere Abholzung von Wäldern und Brachlegen von Wiesen ist, wird von denjenigen politischen Verantwortlichen unterstützt, welche selber aber auch Projekte hervorbringen die all die genannten Gefahren gegen die Natur heraufbeschwören.

Die Natura 2000 Zonen sowie die Vogelschutzgebiete , die nach den europäischen Habitatund Vogelschutzrichtlinien klassiert wurden, sind momentan in den Plänen eingezeichnet obwohl die Regierung den Bau von Umgehungstrassen dort geplant und deren Zerstörung beschlossen hat. Es ist also nicht ganz „ehrlich" diese Problematik bei der Einreichung des Projektes nicht aufzuwerfen.

Das UNESCO-Label bringt keinen zusätzlichen Schutz, d.h. das Label kann nichts verhindern

— es kann aber wieder aberkannt werden.

In Anbetracht, der Tatsache, dass die Contournements von Bascharage und Dippach
— eine weitere Zersiedlung der Landschaft,

— eine Zerschneidung der Natura 2000 Zone

— sowie die Zerstörung der noch mehr oder weniger zusammenhängenden Wiesen- und Hainlandschaften (grüner Gürtel) vor der Hauptstadt mit sich bringen wird

— und somit allen Bemühungen zum Erhalt der Biodiversität widersprechen

und für uns somit im direkten Widerspruch zu den erklärten Zielen des UNESCO MAN AND BIOSPHERE-Projektes stehen, haben wir starke Vorbehalte gegenüber dem Projekt.

In diesem Sinne erhoffen wir uns ein Umdenken und ein kohärentes Handeln von verschiedenen politischen Akteuren und werden trotz der genannten Vorbehalte unsere Zustimmung zum Avant-Projet geben.

Wir befürchten, dass sich das Projekt als ein weiteres Produkt der Kategorie „Sowohl als auch" - oder besser „**greenwashing***" - entwickeln könnte.

Wir werden weiterhin wachsam jede Entwicklung verfolgen und die Widersprüche zur Sprache bringen, wenn nötig. Wir müssen endlich kohärent in unseren Aussagen und in unserem Handeln sein.

Wenn der im Vorstellungsflyer als 1. Ziel und Vision des Biosphärenreservates definierte „Schutz natürlicher Gebiete, Biodiversität, Ökosysteme und Landschaften" erreicht werden soll, muss der Bau der Umgehungstrasse um Käerjeng verhindert werden. Das ist unsere Priorität in diesem Projekt!

***Greenwashing oder Grünfärberei**
Greenwashing oder **Greenwash** (englisch; wörtlich ‚grünwaschen', übertragen: ‚sich ein grünes Mäntelchen umhängen') ist eine kritische Bezeichnung für PR-Methoden, die darauf zielen, einem Unternehmen oder einer Verwaltung in der Öffentlichkeit ein umweltfreundliches und verantwortungsbewusstes Image zu verleihen, ohne dass es dafür eine hinreichende Grundlage gibt. Der Begriff spielt auf grün als Symbol für Natur und Umweltschutz und Waschen im Sinne von sich reinwaschen an.

Réponses du Collège échevinal :

42.

a) U sech hu mir näischt un der Situatioun geännert wéi se wärend de leschten 30–40 Joer bestanen a fonctionnéiert huet. D'Schüler aus der Gemeng ginn an de Conservatoire oder an d'Museksschoule ronderëm. Elo huet awer eng Gemeng eleng decidéiert eis Schüler erauszegeheien. Dat muss ee mol als éischt festhalen. D'Gemeng Käerjeng huet also beschloss d'Suessemer nom Cycle vum Unterrecht auszeschléissen a keng nei Kanner aus der Gemeng Suessem unzehuelen. An dat unilateral, ouni eis am Virfeld ze prevenéieren, einfach sou vun haut op muer ouni schrëftleche Preavis. Mir sinn iwwert dës Decisioun och just iwwert Facebook a Kenntnis gesat ginn. Et ass eis ni am Viraus matgedeelt ginn, dass eis Kanner dann net méi dierfen an hir Museksschoul goen. Déifferdeng a Péiteng maachen awer bei dëser Decisioun net mat, well si kloer gesinn hunn dass dat net richteg ass wat Käerjeng hei mécht. Wou féiert dat dann hin wann een ufänkt esou ënnert Gemengen ze handelen a mir fannen dëse grave Schrëtt ganz schlëmm vu Käerjeng. Dat ass eng Opkënnegung vun der Solidaritéit tëscht de Gemengen. Dorop komme mir herno nach eemol zeréck.

Hei dann e klengen Historique, wéi den Dossier vum Museksunterrecht an eiser Gemeng war an ass. Säit den 80er Jore bidde mir an eiser Gemeng Coursë fir d'Kanner fir de Solfège un, dëst an Zesummenaarbecht mam Escher Conservatoire. Dat ass deemools vum deemolege Buergermeeschter Metty Greisch op Initiative vum deemolegen Direkter vum Conservatoire Fred Harles an d'Liewe geruff ginn. Si waren deelweis a verschiddene Museksproufsäll bis se da bis elo am Metzerlach am Centre Culturel hier Plaz fonnt hunn. Do ass et esou dass de Conservatoire vun Esch Professeren zur Verfügung stellt fir an de verschiddene Solfègejoeren eise Kanner Coursen ze ginn, si ginn zu Esch ageschriwwen a kënne bei eis an der Gemeng am Sall Musek léieren. Lues a lues si ronderëm eis Gemeng och Museksschoulen opgaangen a vu dass mir eng Gemeng si mat ganz ville konschtbegeeschterte Kanner a musikalesche Kanner a Jugendleche sinn se och an d' Coursen an déi verschidden Haiser ronderëm gaangen. Et ass richteg, dass mir als Gemeng Suessem keen eegestännege Museksunterrecht ugebueden hunn an ergo och net finanziell sou participéiere wéi dat dann aner Gemenge maachen, déi eegen Haiser hunn. Iwwregens sti mer net ganz eleng do, Schëffleng ass och an dem Fall, hir Kanner gi

gréisstendeels op Esch. Et ass awer ze erwänen, dass mir wéi all déi aner gemengen och iwwert de Fond de dotation communal an de Museksunterrecht investéieren. En plus gi mer all eise Kanner a Jugendlech 50 € vum Minerval erëm dee se an de Conservatoiren oder Museksschoule bezuelen.

Et ass och richteg dass zënter e puer Joer ëmmer erëm d'Fro vun enger Konventioun mat aneren Haiser am Raum stoung. Mir haten am virëschte Schäfferot och schonns mat Esch an dem Sënn eis Fühler ausgestreckt, do ass awer näischt richteg op Pabeier ausgeschafft ginn. Gemeng Käerjeng war hannert eis fir zesumme mat Péiteng an Déifferdeng eng Konventioun op d'Been ze stellen. D'Kulturschäffin Simone Asselborn-Bintz huet sech dann am November 2018 bësse ronderëm schlau gemaach. Den 13.11 war eng Entrevue mat den 3 Direktere vun de Museksschoule vu Péiteng, Déifferdeng a Käerjeng an de selwechten Dag och mam Direkter a Sous-Direkter zu Esch am Conservatoire. Et ass esou dass säit dem harmoniséierte Museksunterrecht, dee gesetzlech festgeluecht ass, iwwerall déi selwecht Cours mussen ugebuede ginn, d.h. den Inhalt vun de Coursë gëtt vun enger nationaler Programmkommissioun festgeluecht a soll an allen Haiser sou ënnerriicht ginn. De groussen Ënnerscheed tëschent Museksschoul a Conservatoire ass, dass d'Museksschoulen u sech nëmmen déi ënnescht Divisiounen ubidden dierfen an an engem Conservatoire déi méi héich Museksstudien also, 1.Präisser a Prix de Perfectionnement. (dat heescht och lo anescht). An deene Reuniounen si mir gewuer ginn, dass zu Esch am Conservatoire fir d'Joer 2018/2019 am ganzen 151 Schüler aus der Gemeng Suessem ageschriwwe waren, wat e groussen Deel vun hire Schüler ausmécht. Zu Esch bezilt ee Schüler egal aus wéi enger Gemeng hie kënnt 100€ fir 1 Cours an ab 2 Coursë 150€ d'Joer. An de Kordallmusekssschoule waren am ganze fir d'Joer 2018/2019 110 Schüler ageschriwwen, d.h. 18 zu Déifferdeng (mat 30 op der Waardelëscht), 33 zu Péiteng an 59 zu Käerjeng (op der Waardelëscht 15). Tariffer do an de Museksschoule si fir Residente tëscht 30 € an 210 € (je no Cours, individuell oder am Grupp oder Instrument 30 Minutten oder méi). Fir net Residente geet dat vun 120 €–630 €. Déi genee Zuele kënnt der op hire jeeweilegen Internetsäite kucke goen.

Nodeems d'Simone Asselborn-Bintz bei de jeeweilegen Direktere war, ass de Schäfferot iwwert déi Gespréicher informéiert ginn a mir hu festgehal, dass mir am Moment lo mol keng Konventioun mat de Kordallgemenge maachen, well mer och wëllen ofwaarde wéi dat weidergeet mam gratis Museksunterrecht, dee vun der Regierung ugekënnegt ass. A mir hunn den Direktere mat deene mir ze dinn haten dat dann och geschriwwen. Zitat: "Le collège des bourgmestre et échevins a décidé de ne pas signer à ce moment une convention avec les écoles de musique Käerjeng Pétange et Differdange". A weider hu mer geschriwwen dass mer eis Kollaboratioun wéi bis elo mam Escher Conservatoire, déi jo Coursen op eisem Territoire huet weiderféieren. Mir hunn also guer näischt un eiser Aart a Weis geännert. Déi eng Kanner kënnen op Esch goen (oder Metzerlach), déi aner kënnen a solle weider op Déifferdeng, Péiteng oder Käerjeng goen a souguer sinn der déi op Diddeleng oder an Stad ginn. Mir loosse jidderengem de Choix wou e wëll Musek léieren. An dem Bréif steet jiddefalls näischt wéi déi Lénk an hirer Fro geschriwwen hunn, dass "die Gemeinde ggf. ihre eigenen Kurse (eventuell sogar gratis) anbieten würde". Entweder hutt dir en anere Bréif gesi wéi mir oder dir hutt dat anescht gelies. Et steet dran, Zitat: "En outre, il s'avère que l'enseignement musical sera probablement gratuit. En attente de l'évolution de ce dossier, nous ne voulons pas souscrire à une convention pour l'instant." Do steet also näischt dran dass mir eege Coursë gratis ubidden.

Wat dono geschitt ass, hu mir net offiziell matgedeelt kritt. Mir hu wéi dir och um Facebook misse liesen dass de Buergermeeschter e Bréif un d'Schüler vun hirer Museksschoul gemaach huet, wou si soen, dass si keng Schüler méi vu Suessem wëlle méi unhuelen. Laang Diskussiounen a Verhandlunge wësse mir net wou déi waren (wéi si am Bréif schreiwen), wéi gesot, d'Kulturschäffin war eemol mat den Direkteren zesummen a soss wësse mir net wou nach verhandelt ginn ass. Ausserdeem ass et wichteg ze soen dass just Käerjeng dës Moossnam hellt, Déifferdeng a Péiteng geet net op dee Wee. Do kënnen eis Schüler nach weiderhi Coursen als Non-résidents beleeën.

1. Mir hunn näischt am Allenggang gemaach, mir maachen näischt anescht wéi mer bis elo jorelaang gemaach hunn a motivéieren eis Kanner a Jugendlech an deenen Haiser Musek ze maachen déi hinnen zousoen. Déi eng maachen dat gär zu Esch, déi aner zu Déifferdeng oder ebe Käerjeng, et war an ass net eis Entscheedung dass d'Kanner net méi op Käerjeng däerfe goen, mee eleng dem Här Wolter an der Gemeng Käerjeng seng.

2. Bis elo hu mir als Schäfferot nach ni eng Konventioun ier se fäerdeg war mat an de Gemengerot bruecht. Eng Konventioun gëtt am Virfeld tëscht de Partner diskutéiert a geschriwwen, hin an hir gemailt an da wa se fäerdeg ass kritt de Gemengerot se fir ze approuvéieren oder net ze approuvéieren. Réischt dann trëtt se a Kraaft. Mir hunn do absolut guer näischt Falsches gemaach an och näischt am Allenggang wéi dir dat sot.

3. Et ware keng laang Verhandlungen an Diskussiounen an et ass net ënner finanzielle Gesichtspunkte gekuckt ginn, jiddefalls net fir eis.

4. Mir leenen dëse Punkt kategoresch of a wëllen eis net op eng Diskussioun op dem Niveau aloossen. Weder de Conservatoire ass fir eng Elite nach si Museksschoule fir wéineg begaabte Schüler. Et ass en harmoniséierten Unterrecht a jidderee soll déi selwechte Coursen ugebuede kréien. Am Conservatoire ginn net nëmmen Profimuseker eraus an an de Museksschoule sinn och Jonker, déi dono an de Conservatoire gi fir weider Museksstudien ze maachen. Dat ass reng populistesch a bréngt guer näischt. Mir wëllen dass eis Kanner a Jugendlech kënne wa se wëlle Musek an en Instrument léieren oder danzen a sangen oder Art dramtatique egal wou se wëllen an dat ass fir eis wichteg.

5. Déi Froestellung do awer guer net zum Thema gehéiert an alt rem eng Aart a Weis ass vun de Lénk fir ee géint deen aneren opzestëppelen dat bréngt guer näischt.

Wat mir gemaach hunn: mir hunn eng Informatiounsversammlung aberuff fir jiddereen deen interesséiert ass awer virun allem fir déi Schüler déi betraff sinn. Leider konnte mer déi eenzel Leit net eenzel invitéiere well mer hir Donnéeën net kréien. Mir konnten se duerch Päischtvakanz och net éischter maachen sou dass se lo e nächsten Dënschden um 19.00 zu Suessem an der Hal. Mir wëllen do eis Schüler mat hiren Elteren eis Siicht erkläre well am Moment gëtt ganz vill ronderëm erzielt wat net richteg ass a wou mer wëlle richteg stellen. Ausserdeem wëlle mir awer déi Konventioun déi mir viru Jore schonns mat Esch um Dësch hate konkretiséiere wou dra stoe kënnt dass mir déi Zesummenaarbecht wéi bis elo weiderféieren an dass de Conservatoire bei eis an der Gemeng Säll mat Material zur Verfügung gestallt kritt a wou mer och eis Kanner déi an der MARE sinn dohi féieren. Natierlech kritt der déi Konventioun soubal se prett ass, wéi sech dat gehéiert am Gemengerot ënnerbreet. Dann huet Déifferdeng och de Lead geholl fir eng Reunioun tëscht de Kordallgemengen anzeberuffe wou mer dann all zesumme kënnen och dëst Thema (awer net nëmmen) uschwätzen.

Mir wëllen nach eemol betounen, dass den Draft vun der Konventioun déi vum Direkter vun der Käerjenger Museksschoul virgeluecht gi war, just en unilateralen Text war, weder Déifferdeng nach Péiteng haten déi gesinn. Mir maache lo eng Géigepropose, fir eis iergendwou an der Mëtt ze eenegen. Dat soll déi selwecht Zesummenaarbecht ginn wéi mam Escher Conservatoire, fir op deenen 2 Säiten eng Linn ze hunn.

Fir et nach eemol kloer ze stellen: et gëtt den uniformiséierte Museksunterrecht, an do muss am Conservatoire an an de Museksschoulen, dee selwechten Unterrecht ugebuede ginn, mam Ënnerscheed dass de am Conservatoire méi wäit kanns goen. Op deenen 2 Plaze gëtt gutt Aarbecht geleescht. Et ass och net méi esou wéi fréier, dass een am Conservatoire méi laang muss waarde bis ee mam Instrument kann ufänken. An et muss och gesot ginn, dass déi Mannsten aus dem Conservatoire Profimuseker ginn, et ass also net fir eng "Elite" wéi behaapt. Et ass jo och sou, dass eis Schüler lo scho méi bezuele wa si an d'Museksschoule gi wéi wa se an de Conservatoire ginn. Wa Käerjeng lo decidéiert hätt, d'Präisser fir d'Coursen an Aschreiwungsgebühr fir d'Non-Résidents ze erhéijen, dann hätte mir als Gemeng jo kéinte kucke wéi mir eis dodru bedeelegen respektiv rembourséieren. Mee dat wollt Käerjeng awer wahrscheinlech net, well dann hätte si als déi Béis do gestanen déi souvill méi froen (well Déifferdeng a Péiteng dat net maachen) an dofir sinn si op den anere Wee gaangen an hu gesot wann d'Gemeng Suessem net bezilt dann dierfen hir Schüler net méi op Käerjeng an d'Museksschoul kommen. Et kann ee sech och nach d'Fro stellen ob net nach eng aner Iwwerleeung dohannert stécht. Iwwert dëse Wee gi se enger anerer Gemeng d'Schold fir e Personalofbau ze rechtfäerdegen. Eisen Informatiounen no läit nämlech den Defizit vun der Käerjenger Museksschoul bei 1 Millioun. Dat heescht dass déi 50.000 €, déi da vun der Gemeng Suessem erakomm wieren, änneren net vill um Defizit an un droen net zu der Decisioun bäi ob ee Museksunterrecht ubitt oder net.

Wat d'Opkënnegung vun der Solidaritéit tëscht de Gemenge betrëfft: mir hunn an eisem Altersheem aktuell 5 Leit vu Käerjeng. Wa mir lo selwecht géifen handele wéi Käerjeng, da géife mir deene Bewunner soen, dass si bis zu engem gewëssenen Zäitpunkt kënne bleiwen, mee dono misste si leider enzwousch anescht goen, wann d'Gemeng keng Konventioun mat eis ënnerschreift. Fir et op nach méi en niddregen Niveau ze bréngen: eise Summerfeeling ass gratis fir jiddereen, mee no der Käerjenger Logik géife mir dann elo soe fir d'Käerjenger Awunner kascht den Entrée a fir déi aner net, wa keng Konventioun gemaach gëtt. De selwechten Zeenario beim ëffentleche Gaalgebierg, deen eis och vill Sue kascht, an do géife mir de Käerjenger den Accès verwieren ouni eng Konventioun. Dat ass also e richteg grave Schrëtt, eng Aart a Weis déi ënnert de Gemengen net funktionéiert. Dat geet also net sou, an dat hunn d'Gemengen Déifferdeng a Käerjeng gutt verstanen. Mir hoffen dass wa mir eis den 10.Juli treffen, eis Argumenter kënnen duerleeën a weisen dass wa mir op deen dote Wee vun "Zesummenaarbecht" ginn, da komme mir net méi eraus. Wa mir lo gesot hätten, mir wëlle guer näischt mam Museksunterrecht ze dinn hunn an eis néierens engagéieren, dann hätte mir déi Käerjenger Iwwerleeung nach kéinten novollzéien, mee et ass jo genau de Contraire de Fall. Mir wëllen eis jo engagéieren, an dofir hu mir jo och déi Partnerschaft mam Escher Conservatoire. Iwwregens huet d'Stad an Ettelbréck just de Conservatoire a keng Museksschoulen, op anere Plaze ginn et sou Verbänn vu Gemenge mat enger Museksschoul (z.B. Diddeleng mat diversen Nopeschgemengen). Mir haten also déi grondsätzlech Iwwerleeung, dass Esch jo eleng mat hire Fraisen do steet, a fir dat opzedeelen, bedeelege mir eis dann do. Sou wier de Museksunterrecht an d'Käschte bësse méi équitabel am Süde verdeelt. Well och am Escher Conservatoire ginn et Schüler vu Käerjeng, a lo missten déi hirer Logik no eng Konventioun maachen. Mir hunn och sécherlech Schüler déi an de Stater Conservatoire oder an eng ganz aner Museksschoul ginn. Wou géif dat dann hiféiere wa mir da mat all deene missten eng Konventioun ënnerschreiwen, dat ass och en net machbaren Opwand. Dat Ganzt geet also méi wäit wéi déi eng Kollaboratioun mat Käerjeng. Et huet och näischt mat anere Sträitpunkte mat der Nopeschgemeng ze dinn. Et ass och immens Schued dass hei Käerjeng eng Diskussioun um Réck vun de Kanner ausdroen. Mir hoffen also lo op e rationalen an net méi emotionalen Erugang un déi Verhandlungen.

b) Mir soen déi Lénk Merci fir déi Etüd déi si an Optrag ginn hunn, dee juristesch allerdéngs net einfach ze liesen ass mat de ville Referenzen op aner Gesetzestexter an Direktiven. Mir hu se genau an am Detail gekuckt mee mir konnten eis awer keen objektiivt Bild maache wat dat dote vun neien Elementer a vu Chancë fir juristesch Schrëtt kann hunn. Dofir proposéiere mir

deen Avis och nach eemol vun eisem Jurist analyséiere loosse fir eng zweet Meenung ze kréien. Mir hunn an dësem Gemengerot nach ëmmer eng Unanimitéit hunn, mat all deene Considerationen déi déi Lénk ugefouert hunn, dass dee Contournement kengem wäert hëllefen, dat steet och net a Fro. Dee leschte Vote deen am Gemengerot geholl gi war, hat sech op dee juristeschen Avis baséiert dass mir keng Chancen hätte fir viru Geriicht ze gewannen. Fraktiounsiwwergräifend gouf et verschidde Votten, et stoung jidderengem fräi d'Situatioun anzeschätzen.

Mir proposéieren also d'Analyse vun eisem Affekot ofzewaarden a kommen dann am Aarbechtsgrupp zesumme mam Gemengerot zeréck. Wann et konkret a mat Aussicht op Erfolleg Elementer ginn, dann wäerte mir hei bannen nach eemol diskutéiere wéi mir virufueren. Dogéint verschléisse mir eis net, dat war och dat wat mir och d'lescht Joer beim Vote festgehal haten.

43.

D'lescht Joer huet d'Gemeng Suessem iwwert de Buergermeeschter d'Informatioun vun der deemoleger Staatssekretärin kritt, dass eventuell, no der Ofso vum Institut Paul Bocuse, d'Dikrecher Hotelsschoul Interessi hätt fir sech am Schlass néier ze loossen a fir do Formations continue unzebidden. Wéi dir all wësst, gehéiert d'Schlass net der Gemeng mee dem Staat. Dofir hu mir gewaart bis no de Chamberswale fir ze kucken ob sech dann eppes am Dossier géif doen. Vu dass mir awer näischt méi héieren hunn, huet den Député-Maire den 3. Abrëll 2019 eng Question parlementaire gestallt fir ze froe wat d'Ministère mam Schlass wëlles hunn, an ob de Projet vun der Implantatioun vum Institut Formation continue nach ëmmer Aktualitéit ass, a wa jo wou de Projet drun ass a wéini e Realitéit kéint ginn, a wann nee ob d'Regierung en anere Projet envisagéiert, wuelwëssend dass déi Zäit wou näischt am Schlass geschitt, net ganz gënschteg fir d'Gebai ass an ëmmer méi drot ze zerfalen. Déi drëtt Fro war op Hibléck op Esch 2022, wéi een d'Schlass vläicht och dofir kéint notzen. An der Äntwert den 13. Mee ass just gesot ginn dass eng Analyse misst gemaach ginn zesumme mam HORECA-Secteur iwwert d'Besoine vun sou enger Offer vun der Hotelsschoul an dëser Struktur. Mir hunn eis als Schäfferot mat dëser Äntwert net zefridde ginn an hunn eng Entrevue gefrot fir mat den eenzele Ministèren (Tourismus, Kultur a Bâtiments publics) zesummenzekomme fir iwwert d'Schlass ze schwätzen. Den 1. Rendezvous ass leider an d'Waasser gefall mee et schéngt wéi wa mir eis nach all virun der Summervakanz kéinte gesinn, an zwar normalerweis de 8.Juli am Schäfferot. Do wäerte mir da mat den 3 Ministèren zesumme à vive voix diskutéieren an och fir dat Bescht fir d'Schlass ze maachen. Mir hunn eis an der Vergaangenheet fir d'Schlass, eist Wahrzeechen, agesat a wäerten dat och weiderhin a Zukunft maachen.

Mir sëtzen all an engem Boot a wëllen all dat Selwecht fir d'Schlass, mee mir denken dass et lo nach net sënnvoll ass fir den Aarbechtsgrupp erëm anzeberuffen, mee mir proposéiere mol ofzewaarde wat déi 3 Ministère soen a wat dobäi eraus kënnt. Et gëtt zum jëtzegen Zäitpunkt keen neie Moment deen een op den Ordre du jour vum Aarbechtsgrupp kéint setzen. D'Iddie fir d'Zukunft vum Schlass si jo schonn deemools gesammelt ginn. Mir kënnen awer gär d'Leit informéieren dass eng Entrevue mat de Ministère stattfanne wäert. De Bericht vun 2016 ass deemools un d'Membere vun deem Aarbechtsgrupp gemailt ginn, mee mir leeden dee gären nach eemol weider.

Gemeinderatssitzung Sanem
Freitag, **14. Juni 2019**

BELES – Fast 5 Stunden dauerte die Gemeinderatssitzung, in der insgesamt 45 Punkte behandelt wurden. Besondere Aufmerksamkeit erregten die Punkte hinsichtlich des Baus einer provisorischen Maison Relais in Sanem und der Unterstützung für das UNESCO-Projekt Man and the Biosphere. Die beiden Interpellationen von der déi Lénk-Fraktion zur Musikschulausbildung und zur Umgehungsstraße von Bascharage wurden zu Beginn der Sitzung nachträglich auf die Tagesordnung gesetzt und sorgten später ebenfalls für Diskussionsstoff.

Nachdem Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die Gemeinderäte Anne Logelin und Mike Lorang (beide CSV) entschuldigt hatte, berichtete Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) über die rezenten Entwicklungen bezüglich der Zukunft des Sanemer Schlosses. Vergangenes Jahr habe die Gemeinde von der damaligen Staatssekretärin Francine Closener erfahren, dass die Diekircher Hotelschule nach der Absage vom Institut Paul Bocuse Interesse an einer Niederlassung für Weiterbildungskurse angemeldet hatte. Am 13. Mai habe man als Antwort auf eine parlamentarische Frage des Bürgermeisters erfahren, dass eine Analyse mit der HORECA in Ausarbeitung sei um zu klären, ob es einen Bedarf an solch einer Struktur gebe. Der Schöffenrat gebe sich allerdings nicht mit dieser Erklärung zufrieden und habe daher eine Unterredung mit den zuständigen Ministerien angefragt, um über die Zukunft des Schlosses zu diskutieren. Man werde sich auch weiterhin für das Gebäude einzusetzen, wohlwissend, dass der Verfall immer weiter voranschreite.

Georges Engel (LSAP) begrüßte anschließend Dorothée Habay-Lê, Direktorin des GECT Alzette Belval, die anhand einer Präsentation den Aktivitätsbericht 2018 vorstellte. Danach wurden die Sitzungsprotokolle des Gemeinderats vom 22. März und 3. Mai 2019 gutgeheißen.

Provisorische Maison Relais in Sanem

Beim ersten Kostenvoranschlag des Tages ging es um den Bau einer neuen, provisorischen Betreuungseinrichtung in Sanem in der Rue de Niederkorn neben der neuen Mehrzweckhalle, um der großen Anzahl an schulpflichtigen Kindern, die auch in einer Maison Relais betreut werden, Rechnung zu tragen. Da es in der Gemeinde keine zusätzlichen Räumlichkeiten gebe, die hierfür geeignet und bis September einsatzbereit wären, schlage der Schöffenrat vor, auf einen Modulbau zurückzugreifen, bis ein definitives Bauprojekt umgesetzt werden könne, so Engel (LSAP). Das Ganze werde unter der Form einer Location-vente finanziert. Dies bedeute, dass die Module nach 8 Jahren Mietzahlungen in den Besitz der Gemeinde übergingen. Das Gebäude verfüge auf 2 Stockwerken über 6 große Säle für den Précoce und den Foyer scolaire, eine Distributionsküche, Sanitäranlagen, sowie technische und administrative Räume. Auf dem Grundstück sei ursprünglich ein Projekt mit 17 Einfamilienhäusern geplant gewesen, wovon jetzt nur 11 gebaut würden. Eine Analyse zum genauen Bedarf an Räumlichkeiten für die gesamte Maison Relais der Gemeinde werde in den kommenden Monaten anlaufen. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) unterstrich, dass die bestehenden Maison Relais Strukturen in Sanem noch ein paar Jahre ausreichen könnten, aber wegen der Unvorhersehbarkeit der Einschreibungen wolle man mit der provisorischen Lösung verhindern, dass es zu Platzmangel und Wartelisten komme.

Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) hatte sowohl mit der Form als auch mit dem Inhalt dieses Projektes Probleme. Er warf dem Schöffenrat mangelnde Weitsicht vor und kritisierte, dass dieser Punkt ausgerechnent nun in der Sitzung behandelt werde, da die Bagger bereits mit den Arbeiten begonnen hätten. Er sei erstaunt, dass das provisorische Gebäude gerade an dieser Stelle errichtet werden solle. Mit dem Verkauf der Grundstücke für die geplanten Einfamilienhäuser sei seiner Meinung nach genug Geld reingekommen, um anderswo billiger ein Gelände erwerben und eine dauerhafte, neue Struktur bauen zu können. Er habe starke Zweifel daran, dass die restlichen 6 Häuser zu einem späteren Zeitpunkt wirklich noch gebaut würden. Er erinnerte daran, dass 2009 im Roude Wee eine ähnlich große Maison Relais für nur 1,5 Mio €

erbaut worden sei, die immer noch bestehe und bleiben werde. Er könne nicht nachvollziehen, warum man auf den Weg eines 8-jährigen Mietkaufs gehen wolle, zudem mit dieser Vorgehensweise die staatlichen Subsidien in Frage gestellt seien. Seine Fraktion habe ein ungutes Gefühl bei diesem Projekt und würde am liebsten dagegen stimmen. Da man aber die Notwendigkeit der Schaffung von Betreuungsplätzen einsehe, werde man sich bei der Abstimmung enthalten.

Auch Alain Cornély (déi Gréng) meldete sich zu Wort. Man sei sich des Erfolges der Maison Relais bewusst und die Dringlichkeit für den Bau einer neuen Struktur sei gegeben. Er bemängelte aber, dass wichtige Informationen im Dossier fehlten. Ein Bauvorhaben, das über 3 Mio € koste, sei auf nur 8 Seiten zusammengefasst worden, was zu wenig sei. Außerdem vermisse er allgemeine Zahlen über die Anmeldungen in der Maison Relais, die notwendig gewesen wären.

Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) entgegnete, dass in der Tat nicht alle Zahlen im Dossier vorlägen, da eine Gesamtanalyse der Maison Relais noch in Arbeit sei. Aktuell seien rund 130 Kinder in den vier Gebäuden der Maison Relais in Sanem angemeldet, was nah an der Genehmigungsgrenze liege. Es sei schwierig die zukünftigen Einschreibungen im Précoce vorauszusehen, da diese Struktur nicht obligatorisch sei. Der Modulbau werde über 160 Plätze verfügen und sei unter anderem auch als Übergang nötig, falls man eine der bestehenden Gebäulichkeiten für einen Neubau abreißen müsse. Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) schloss sich der Kritik von déi Gréng-Rat Alain Cornély an. Sie vermisse ebenfalls essentielle Details im Dossier: wo genau die dauerhafte Maison Relais errichtet werden solle, die Pläne, usw. Dem Schöffenrat fehle es an Weitblick, da das Précoce-Problem und die Engpässe in Sanem schon länger bekannt seien. Sie sei überrascht, dass es jetzt so schnell gehen müsse.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) bemerkte, dass es falsch sei zu behaupten, dass Gelder von Grundstücksverkäufen verloren gingen, da es beim sozialen Wohnungsbau zu keinem Verkauf gekommen sei. Außerdem habe damals gerade die déi Lénk-Fraktion in der Arbeitsgruppe verlangt, die Grundstücke nicht zu verkaufen. Im Anschluss an eine längere Diskussion wurde der Kostenvoranschlag in Höhe von 3.342.140 € mit 13 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen seitens der Räte von déi Lénk angenommen.

Neue Fuß- und Feldwege

Bei den darauffolgenden Kostenvoranschlägen herrschte wieder Einstimmigkeit im Gemeinderat. Es wurden zusätzliche 800.000 € für den Bau der Multisporthalle in Sanem bewilligt. Für die Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung für das Jahr 2019 laut LED-Masterplan wurden 150.000 € veranschlagt. Dazu zählen insgesamt 75 neue Leuchten, 46 davon auf dem gesamten Roude Wee in Beles, 12 in der Rue du Château in Zolwer und 17 in der Rue des Champs/Rue du Nord/Rue de Limpach in Zolwer, mit einer möglichen Energieeinsparung von 30 bis 50 %.

Der neue Fußweg zwischen der Rue de la Gare und der Rue Jean Anen in Zolwer schlage mit 125.000 € zu Buche, erklärte Georges Engel (LSAP). An den sich im Bau befindenden Tennisfeldern werde in Zukunft ein neuer Weg vorbeiführen, der als Verbindung zwischen dem KUSS und der Rue de la Gare fungiere und somit auch zum Séchere Schoulwee beitrage. Auf die Frage von den Gemeinderätinnen Myriam Cecchetti (déi Gréng) und Patricia Speck-Braun (DP) nach der Fahrradtauglichkeit des Weges, antwortete Engel (LSAP), dass ein Anschluss an das lokale Fahrradnetz beim Spielplatz auf dem Scheierhaff geplant sei. In Zusammenarbeit mit der ASTA gestalte man den Feldweg im Matgesfeld neu. Im diesem Zusammenhang verlege man auch einen Schmutzwasserkanal, eine Wasserleitung und ein Reserverohr. Im Verlauf der Arbeiten seien unvorhersehbare Probleme aufgetaucht, die nun Mehrkosten in Höhe von 146.520 € veranschlagten. Der neue Belag des Feldweges in der Rue des Champs in Zolwer koste 48.000 €, betonte Bürgermeister Georges Engel (LSAP).

Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab anschließend alle wichtigen Informationen zum neuen historischen Minenarbeiterweg in der Rue Wënschel in Beles. Beim dortigen Spazierweg gebe es Spuren aus der Zeit der Minenarbeiter, die u.a. mit künstlerischen Projekten aufgewertet werden sollen. Dieses Vorhaben reiche man als Projekt beim Kulturjahr Esch 2022 ein. Zurzeit würden vom Service des Relations publiques et de la Culture mit Unterstützung des Geschichts- a Kulturhaus A Gadder Interviews mit Zeitzeugen durchgeführt und Informationen über den Ort, die Ruinen, und über Flora und Fauna zusammengetragen, um den Weg touristisch attraktiv zu gestalten. Auch der ehemaliger Steinbrecher solle kunstvoll und geschichtlich in Szene gesetzt werden. Für die Vorbereitungsarbeiten würden 5.000 € benötigt.

Weitere Investitionen auf dem Gaalgebierg

Die fünfte Phase der Neugestaltungsarbeiten auf dem Beleser Gaalgebierg beinhalte folgende Installationen mit Kosten in Höhe von 75.000 €: Ausbau eines bestehenden Spiels mit Fallschutz, Kauf eines Musikballs und diverser Anzeigetafeln für den Aushang von Verordnungen, Fußwegen, Sensibilisierungskampagnen, usw. Der Ausbau des Spielturms sei für November 2019 geplant, da die Lieferzeit des Materials 20-25 Wochen betrage, gab Georges Engel (LSAP) zu Protokoll. Er erinnerte in diesem Zusammenhang daran, dass in den vergangenen vier Jahren insgesamt 1.165.000 € in das Naherholungsgebiet Gaalgebierg investiert worden seien. Er brachte auch zur Sprache, dass dort am vergangenen Wochenende zwei Lastwagen Müll entsorgt worden seien, und eventuell eine Sensibilisierungskampagne vonnöten sei. Gemeinderat Alain Cornély (déi Gréng) lobte zunächst den großen Erfolg und die Beliebtheit des Naherholungszentrums Gaalgebierg. Er stellte dann die Frage nach der Abnutzung und eventuellen Schäden durch Vandalismus an den bestehenden Installationen. Ingenieur Adis Sabotic aus dem technischen Gemeindedienst teilte mit, man sei selber überrascht, dass bislang so wenig Wartungsarbeiten und Zusatzkosten entstanden seien. Dies zeuge davon, dass die Anlage gut und als eigen von den Besuchern angenommen worden sei. Als Ergänzung zu den Beschilderungen der neuen Laufrouten auf dem Beleser Gaalgebierg werde der Fitness-Parcours (mit einer Länge von 2,7 km) mit Fitness- respektive Muskelaufbau-Stationen aus Inox ausgestattet. Der Beginn der Arbeiten sei im kommenden Frühling bei einem Kostenpunkt von 70.000 €.

Auf dem Beleser Gaalgebierg wird demnächst bereits die fünfte Phase der Neugestaltungsarbeiten eingeläutet

Die Erweiterung des Spielplatzes im Parc Belval koste 50.000 €, so Engel (LSAP). Im Rahmen des *Masterplans Sport a Fräizäit* fir jidfereen um Belval beginne nun die erste Phase und beinhalte die Installation einer Rutschbahn für Kinder bis 6 Jahre, einer Partnerschaukel, die von einem Kind mit einem Erwachsenen benutzt werden könne, und einer Schaukel für Menschen mit eingeschränkter Mobilität. Je nach Restbudget solle noch eine Calisthenics-Sportanlage errichtet werden. Das Trainingsfeld des Agility Team Suessem werde auf Anfrage des Vereins für 35.000 € saniert, die Anschaffung vom neuen IT-Material belaufe sich auf 16.000 € und das gemeindeeigene Pflege- und Altenheim CIPA Résidence Op der Waassertrap erhalte einen weiteren Personen-Lifter für 6.913 €. Alle Kostenvoranschläge wurden einstimmig vom Gemeinderat verabschiedet.

Restantenetat 2018

Wie in den vergangenen Jahren lag das Niveau der beglichenen Rechnungen auch 2018 bei rund 98%. Gemeindeeinnehmer Luc Theisen teilte aber mit, dass es eine allgemeine ansteigende Tendenz gebe, sowohl bei den noch offenen Beträgen als auch bei den Eintreibungsprozeduren. Die Restsumme der offenstehenden Rechnungen liege bei 180.251,51 €, von denen man 14.333,60 € nicht weiter verfolgen werde. Gemeinderat und Präsident der Finanzkommission Denis Bronzetti (LSAP) stellte danach die Subsidien und Spenden an Vereine vor. Aufgrund der Empfehlung der Kommission erhielten die SOS Détresse und die Fondation APEMH jeweils 100 €.

Daraufhin erhielt Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) das Wort, um alle nötigen Erläuterungen zur Subvention 2017 für den Kauf neuer Uniformen zugunsten der vier Musiken der Gemeinde zu geben. Die Gemeinde übernehme 1.714 €, was 75% der Kosten ausmache. Die Pfadfinder der St. Paul-Gruppe erhielten eine zusätzliche Finanzspritze in Höhe von 45.045 €. Während der Renovierungsarbeiten des Scoutshome in der Rue Dicks Lentz in Beles seien nämlich Kosten hinzugekommen, u.a. für die Installation einer Brandmeldezentrale, weitere Isolationsarbeiten wegen Infiltrationsproblemen, usw.

Finanzen der Eis Epicerie Zolwer

Dann folgten die Abstimmung über die Jahresbilanzen 2017 und 2018, und den Budgetentwurf für 2019 der Eis Epicerie Zolwer. Jerôme Ney, Geschäfts-

führer seit Ende 2017, gab eine ausführliche Präsentation mit vielen Zahlen und Erklärungen. Die Epicerie habe eine größere Gewinnspanne bei ihrem Restaurant, ihre Kundenzahl quasi verdoppelt und stehe im Allgemeinen gut dar, aber natürlich gebe es noch einiges umzusetzen. Er erwähnte in diesem Kontext auch die neue Eis Brasserie im Boulodrome in Beles, die mit dem gleichen Konzept wie das Restaurant in der Eis Epicerie funktioniere und zudem über einen mietbaren Festsaal verfüge.

Die Eis Epicerie in Zolver hat ihre Kundenzahl in letzter Zeit annähernd verdoppelt

Gemeinderätin Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) bedankte sich zunächst für alle Erklärungen. Man sehe ganz klar, dass sich die Epicerie sowohl budgetär als auch auf sozialer Ebene gut entwickle. Sie erinnerte daran, dass die déi Gréng-Fraktion einen offiziellen Brief mit Fragen bezüglich der Einstellungsverfahren an das Innenministerium gerichtet habe. Bisher habe man keine Antwort erhalten. Eine solche könne aber Auswirkung auf das Budget haben, und deshalb werde sich ihre Fraktion bei dieser Abstimmung enthalten müssen. Sie präzisierte, dass sich ihre Position nicht gegen das Projekt Epicerie richte und nichts mit dem gut aufgestellten Budget zu tun habe, sondern mit administrativen Fragen. Déi Lénk-Gemeinderat Jos Piscitelli teilte mit, dass die Epicerie natürlich lieber selbst das Personal, wie in diesem Fall den Geschäftsführer und seinen Vertreter, eingestellt bzw. bezahlt und dann von der Gemeinde eine Rückerstattung erhalten hätte. Seiner Meinung nach sei es aber legal, dass die Gemeinde Personal für ein Projekt einstelle. So funktioniere es auch beim Jugendhaus Saba oder beim CIGL.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) hatte anschließend auch noch ein paar Bemerkungen. Er lobte zunächst die Präsentation und die Aufstellung der Dokumente, er wünsche sich aber für die Zukunft, dass sowohl die Jahresbilanzen als auch die Haushaltsvorlage zeitnaher präsentiert werden. Die Zahlen zeigten, dass die Gemeinde der beste Kunde der Epicerie sei, mit einem Umsatz-Anteil von 25% und weiteren 12% des Office social. Er zeigte sich zufrieden über die Aussage des Geschäftsführers Jérôme Ney, dass die Gemeinde die Epicerie gerettet habe, nicht nur mit den Einkäufen, sondern auch mit den Investitionen. Zur administrativen Frage von der déi Gréng-Fraktion informierte der Bürgermeister, dass der Schöffenrat diesbezüglich ein Schreiben von der Innenministerin erhalten habe. In der Antwort des Schöffenrats stehe, dass alles legal abgelaufen sei, die Konvention gestimmt und zudem vom Ministerium abgesegnet worden sei.

Daraufhin kommentierte Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) noch einige Aussagen vom Bürgermeister. Die Kunden vom Sozialamt erzeugten keine Umsätze, da man durch den Rabatt keinen Gewinn auf den Waren mache. Sie präzisierte weiter, dass die Bilanzen erst jetzt präsentiert werden konnten, da es die Prozedur einer Kooperative so erfordere. Sie stimmte zu, dass die Gemeinde eine große Unterstützung sei, aber das Geld würde sie ja auch anderswo ausgeben. Ein maßgeblicher Dienst der Epicerie und der Gemeinde an der Gesellschaft sei, dass dort 20 Leute aus Arbeitsmaßnahmen beschäftigt worden seien. Sie bedankte sich für die Unterstützung des Schöffenrats für das Projekt Eis Brasserie und hoffe auf eine weitere gute Zusammenarbeit. Abschließend wurde dieser Punkt mit 13 Ja-Stimmen und den beiden Enthaltungen der déi Gréng-Fraktion angenommen.

Schulorganisation und Konventionen

Alsdann präsentierte Ressortschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) die provisorische Schulorganisation 2019/2020. In den 6 Schulgebäuden der Gemeinde gebe es 1.555 Schüler. Für das kommende Jahr seien im Précoce 9 Klassen mit 153 Kleinkindern, im Kindergarten 24 Klassen mit 378 Kindern und im Fondamental 67 Klassen mit 1.024 Kindern vorgesehen.

Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) stellte die Konvention zwischen dem SICONA Sud-Ouest und der Gemeinde bezüglich des Projekts Natur genéissen vor. Hier werde den Kindern in den Maison Relais eine gesunde, ausgewogene, saisonale Ernährung angeboten. Um das Ziel zu erreichen, regional, bio und fair zu essen, sei das Lastenheft *Natur genéissen* übernommen worden. Auch die von Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) präsentierten Konventionen betreffend den Service pour Jenues, die man jedes Jahr mit dem Bildungsministerium und dem Jugendtreff SABA unterschreibe, und die interne Reglementierung bezüglich der Zurverfügungstellung von Material des technischen Dienstes gaben keinen Anlass zu Einwänden.

Der Mietvertrag zwischen der Fédération luxembourgeoise de boules et de pétanque und der *Eis Epicerie* für die Geschäftsführung der Cafeteria im Boulodrome in Beles im Rahmen des *Eis Brasserie*-Projektes wurde ebenfalls ohne Gegenstimme gutgeheißen. Gleichermaßen wurde die Konvention zur Vermietung und Nutzung des Festsaals im 1. Stock des Boulodrome zwischen der FLBP, der Gemeinde und der *Eis Epicerie* bewilligt. Auch mit der Absichtserklärung, als Gemeinde Mitglied der ASBL *Capitale Européenne de la Culture* 2022 zu werden, waren die Gemeinderäte alle einverstanden.

Diskussion um UNESCO-Projekt „Man and the Biosphere“

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) ging dann zum nächsten Punkt über, der eine Diskussion auslöste. Hierbei ging es um die Kandidatur für den Erhalt des Labels *Réserve de biosphère* im Rahmen des UNESCO-Programms *L'Homme et la biosphère*. Das Gemeindesyndikat PRO-SUD übernehme hierbei die Leitung. Mit der Unterstützung des Projektes werde u.a. die Südregion national und international aufgewertet, das ökonomische Potential erhöht, eine Plattform angeboten um neue, innovative, regionale Projekte und Synergien zu schaffen, und ein Forum geschaffen für kommunale Aktionen zugunsten einer nachhaltigen Entwicklung der Gegend.

Déi Lénk-Gemeinderat Jos Piscitelli bemängelte, das Label bringe leider keinen zusätzlichen Schutz für Grünzonen, vor allem nicht für die Naturschutzzone, in der die Umgehungsstraße von Bascharage geplant sei. Er werde sich deshalb enthalten, da es in der Kandidatur-Mappe so aussehe, als ob dieser Wald auch weiterhin in dieser intakten Form bestehen bleibe. Man müsse PRO-SUD auch über dieses Element informieren. Rätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) betonte, dass das Programm an sich eine tolle Sache sei. Sie bedauere aber, dass mit diesem Label nicht das erhoffte Ziel erreicht werde. Sie kritisierte auch, dass man den Gemeinderat und die Arbeitsgruppe Contournement nicht im Voraus über dieses Projekt informiert habe.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) entgegnete, dass es im Auftrag von PRO-SUD im Vorfeld Workshops gegeben habe, dessen Ergebnisse danach in einer öffentlichen Informationsversammlung präsentiert worden seien - alle Bürger seien per Postwurfsendung eingeladen worden. Zudem habe das Gemeindesyndikat alle Gemeinderäte der Mitgliedsgemeinden auf eine Infoveranstaltung in Käerjeng eingeladen. Es sei schade, wenn Sanem dieses weltweite Label nicht erhalten würde, da es viele positive Auswirkungen hätte. Dem pflichtete Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) bei und fügte hinzu, dass das Label eventuell auch eine Hilfe im Widerstand gegen die geplante Umgehungsstraße sein könnte. Gemeinderätin Nadine Tornambe-Duchamp (LSAP) gab anschließend ein paar weitere Erklärungen. Die Südregion wäre die erste Industriegegend, welche dieses Label erhalten würde, was ein wichtiges Ausrufezeichen wäre. Es gehe hierbei nicht nur um die einzelnen Verkehrsprobleme vor der eigenen Tür. Wenn die Bedingungen der Biosphere-Reserve nicht eingehalten würden, könne einem das Label auch wieder entzogen werden. Deshalb sei es auch eine Art Schutz. CSV-Gemeinderat Gaston Anen fügte hinzu, dass es ein schlechtes Signal nach außen sei, wenn es keine Einstimmigkeit bei der Abstimmung gebe. Déi Lénk-Rätin Myriam Cecchetti bedankte sich für alle Erklärungen und kündigte an, dass ihre Fraktion die Kandidatur aufgrund dieser Aspekte, unter Protest, doch mittragen werde. Sie bestand aber darauf, dass ihre Überlegungen dem PRO-SUD und der UNESCO mitgeteilt werden.

Das angestrebte Label "Réserve de biosphère" könnte die ganze Südregion aufwerten

Zwei Interpellationen von déi Lénk bezüglich der Musikschulen und des Contournement

Bei der ersten Interpellation von der déi Lénk-Fraktion handelte es sich um die Debatte bezüglich der Musikausbildung in Sanem und in den Nachbargemeinden. Gemeinderat Jos Piscitelli (déi Lénk) kritisierte den Schöffenrat für die aufgekündigte Vereinbarung mit der Musikschule Käerjeng sowie für die Weigerung eine Konvention mit den Musikschulen Petingen und Differdingen zu unterschreiben und nur die Kollaboration mit dem Escher Konservatorium weiterführen zu wollen. Vor allem könne er nicht nachvollziehen, warum der Schöffenrat hier im Alleingang wichtige Entscheidungen getroffen habe und die Konvention dem Gemeinderat nicht vorgelegt worden sei. Er vermute, dass der Schöffenrat sich nicht an den finanziellen Kosten beteiligen wollte und diese Diskussionen von den politischen Machtkämpfen zwischen den Gemeinden Kaërjeng und Sanem (bzw. zwischen den beiden Bürgermeistern) beeinträchtigt worden seien. Deshalb fordere er eine allgemeine Debatte zur Musikschule und der musikalischen Ausbildung inner- und außerhalb der Gemeinde.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) nahm zuerst Stellung. Tatsache sei, dass hier eine einzige Gemeinde (Käerjeng) unilateral kurzfristig entschieden habe, alle Sanemer Musikschüler vom Unterricht zu entbinden und keine neuen Sanemer Einschreibungen mehr zu akzeptieren. Dies habe der Schöffenrat ebenfalls nicht per offizielles Schreiben im Vorfeld erfahren, sondern nachträglich über Facebook. Die Gemeinden Differdingen und Petingen machten bei diesem Vorhaben nicht mit, da sie erkannt hätten, dass dies ein gravierender Schritt sei und keine Aufkündigung der Solidarität zwischen Gemeinden herbeirufen wollten. Falls die Gemeinde Käerjeng ihre Unterrichtspreise erhöht hätte, hätte man sich als Gemeinde sogar gerne an den Kosten beteiligt, so Engel (LSAP). Diese Maßnahme hätte den Käerjenger Schöffenrat allerdings schlecht dastehen lassen. Mit der gewählten Vorgehensweise habe man dem Sanemer Schöffenrat die Schuld zugeschoben. Er erinnerte auch daran, dass die Käerjenger Musikschule Defizite in Millionenhöhe mache, und daran hätte der finanzielle Beitrag der Sanemer Musikschüler trotz Erhöhung nichts geändert. Die Gemeinde Sanem habe ihren Soll erfüllt und man wolle sich auch weiterhin für die Musikausbildung einsetzen.

Schöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gab anschließend Aufschluss über den chronologischen Ablauf der Geschehnisse. Seit den 80er Jahren gebe es eine Zusammenarbeit mit dem Escher Conservatoire, im Rahmen derer man Kurse in Räumlichkeiten der Gemeinde anbiete. Es sei richtig, dass die Gemeinde Käerjeng schon seit geraumer Zeit eine Konvention mit den Musikschulen und der Gemeinde Sanem anstrebe. Deshalb habe sie sich in ihrer Funktion als Kulturschöffin im vergangenen November mit den Direktoren der Musikschulen Differdingen, Petingen und Käerjeng und dem des Conservatoire von Esch getroffen. Seit der Einführung des harmonisierten Musikunterrichts sei gesetzlich vorgegeben, dass in allen Schulen die gleichen Kurse angeboten werden, so Asselborn-Bintz (LSAP). Der große Unterschied zwischen den Musikschulen und dem Konservatorium sei, dass bei ersterem nur die unteren Divisionen unterrichtet werden könnten. In Esch seien für 2018/2019 insgesamt 151 Sanemer Schüler eingeschrieben gewesen, in den Kordallgemeinden seien es 110 Schüler. Im Schöffenrat sei nach den Unterredungen mit den Direktoren festgehalten worden, die Konvention erst einmal nicht zu unterschreiben und abzuwarten, was es mit dem von der Regierung angekündigten entgeltlosen Musikunterricht auf sich habe. Dies sei den umliegenden Musikschulen auch so per Brief mitgeteilt worden. Im Gegensatz zur Behauptung von déi Lénk stehe in keiner Weise etwas von gratis Kursen drin, die die Gemeinde Sanem jetzt selber organisieren würde. Es sei von Seiten des Sanemer Schöffenrats nichts an der bestehenden Situation geändert worden, Musikschüler könnten auch weiterhin ins Escher oder Luxemburger Konservatorium, in die Musikschule Differdingen oder Petingen, usw. gehen.

Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) verwies auch auf die vielen Auswirkungen dieses Ausschlusses von der Käerjenger Musikschule auf die Sanemer Kinder, Chöre und Musiken. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) betonte abermals, dass die Käerjenger Gemeinde diese Entscheidung einseitig auf dem Rücken der Kinder austrage. Man werde anhand der Infoversammlung am 18. Juni und dem Zusammentreffen der Schöffenräte am 10. Juli versuchen aus dieser verfahrenen, recht traurigen Situation herauszukommen.

Anschließend teilte déi Lénk-Gemeinderätin Myriam Cecchetti alle wichtigen Elemente der zweiten Interpellation betreffend den Contournement de Bascha-

rage mit. Das von déi Lénk in Auftrag gegebene juristische Gutachten vom 3. Mai 2019 zeige, dass noch Chancen bestünden gerichtlich gegen das Bauvorhaben vorzugehen. Deshalb bat sie den Gemeinderat darum, seine Position noch einmal zu überdenken und juristische Schritte einzuleiten. Außerdem solle sich der Schöffenrat in den kommenden Monaten, bevor das Avant-projet détaillé offiziell deponiert werde, zusammen mit der Arbeitsgruppe Contournement und dem Gemeinderat mit den reellen Fakten und einer detaillierteren Analyse befassen, was in der kurzen Zeit vor der Dringlichkeitssitzung vom 20. Juli 2018 nicht möglich gewesen sei. Man sei sich in diesem Dossier, bis zur Abstimmung im vergangenen Juli, immer parteiübergreifend einig gewesen und habe eine geballte Kraft dargestellt. Es sei schade, dass dies nun nicht mehr der Fall sei. Ihr Parteikollege Jos Piscitelli (déi Lénk) fügte hinzu, dass es traurig sei, dass dieses Gutachten von einer doch eher kleinen Partei habe getragen werden müssen. Es liegten aber eindeutige Argumente gegen diese Umgehungsstraße vor und deshalb solle man sich wieder mit gebündelter Kraft für einen erneuten Rekurs gegen das Projekt einsetzen.

Beim Thema Contournement gehen die Meinungen der Gemeinderäte weiterhin auseinander

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) bedankte sich zunächst für das neue Gutachten, dennoch sehe er bei erster Betrachtung keine neuen Elemente, um juristisch gegen die Umgehungsstraße vorzugehen. Sein Vorschlag sei es daher, das Gutachten vom Gemeindeanwalt analysieren zu lassen und somit eine zweite Meinung zu haben. Es sei klar, dass sich der Gemeinderat auch weiterhin einig sei, dass dieser Contournement nichts bringe. Es sei aber auch Tatsache, dass man sich bei der letzten Abstimmung sogar fraktionsübergreifend nicht ganz einig gewesen sei, ob ein gerichtlicher Kampf überhaupt zu gewinnen sei. Nach Erhalt der Gutachten-Analyse werde man die Arbeitsgruppe Contournement wieder einberufen, und bei sicheren neuen Ergebnissen verschließe man sich selbstverständlich nicht gegen die Einleitung weiterer Schritte, so der Bürgermeister.

Fragen an den Schöffenrat

Bei der ersten Frage an den Schöffenrat bat déi Lénk-Rat Jos Piscitelli darum, die Arbeitsgruppe Suessemer Schlass zu reaktivieren, um mit der Arbeit voranzukommen. Nachdem keine klare Antwort seitens der Regierung eingegangen sei und sich die Bausubstanz zudem in einem schlechten Zustand befinde, müsse man zeitnah handeln. Vor allem seien Renovierungsarbeiten wichtig, um das Gebäude wieder mit Leben zu füllen, auch in Hinblick auf die Kulturhauptstadt im Jahr 2022. Sowohl Kulturschöffin Simone Asselborn-Bintz als auch Bürgermeister Georges Engel (beide LSAP) erinnerten daran, dass sich das Schloss nicht im Besitz der Gemeinde befinde und die Handhabe des Schöffenrats deshalb ziemlich limitiert sei. Man solle erst einmal abwarten, was die Ministerien bei der nächsten Zusammenkunft (8. Juli im Schöffenrat) mitteilten.Anschließend richtete Gemeinderätin Myriam Cecchetti (déi Lénk) noch einige Fragen an den Schöffenrat. Unter anderem bat sie darum, beim zuständigen Ministerium anzufragen, die Betonmauern des zukünftigen CPU in Sanem eventuell mit Graffitis zu verschönern. Außerdem fragte sie nach dem weiteren Verlauf des Ausbaus des Fahrradwegnetzes. Zudem gab sie den Ratschlag, besser auf die Vermeidung von Plastikmüll beim Schulsportfest Acht zu geben und verwies zum Schluss noch einmal auf die andauernden Taktprobleme des TICE in Verbindung mit dem Bahnhof Bascharage / Sanem.

Bürgermeister Georges Engel (LSAP) informierte, dass man sich dem Plastikflaschenproblem in den Schulgebäuden bewusst sei, der Schöffenrat allerdings keine Befugnisse habe, diese gänzlich zu verbieten. Schöffe Marco Goelhausen (LSAP) teilte in Bezug auf den TICE mit, dass seine Einschätzung und seinen eigenen Erfahrungen nach, das aktuelle Konzept der Fahrpläne dringend überarbeitet und angepasst werden müsste und er sich in absehbarer Zukunft dafür einsetzen werde. Man müsse neue Konzepte und Überlegungen für die ganze Region ausarbeiten. Präsident der Umweltkommission und Gemeinderat Gaston Anen (CSV) versicherte, dass man hinter dem Dossier der Fahrradnetz-Vergrößerung bleibe. Oft scheitere man allerdings wegen Grundstücksverhältnissen, weshalb es sich hierbei um ein langwieriges Dossier handele.

Audiodatei der Gemeinderatssitzung:
www.suessem.lu/lb/seance-year/2019

Procès-verbal des votes du Conseil communal de Sanem de la séance publique

Vendredi, **12 juillet 2019**

date de l'annonce publique **05 juillet 2019**
date de la convocation des conseillers **05 juillet 2019**
début : **08h15** fin : **11h14**

PRÉSENTS : M. Engel Georges, *président*,
M. Anen Gaston, Mme Asselborn-Bintz Simone,
M. Bronzetti Denis, Mme Cecchetti Myriam, M. Cornély Alain, Mme Faber-Huberty Chantal, M. Goelhausen Marco, M. Haas Marc, Mme Logelin Anne, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Romeo Franca, Mme Speck-Braun Patricia,
Mme Tornambé-Duchamp Nadine
Mme Greven Manon, *secrétaire*

ABSENT(S) EXCUSÉ(S) :
M. Gierenz Steve

PREMIER VOTANT :
Mme Cecchetti Myriam

Monsieur Engel Georges n'a pas pris part au vote du point 22 et 23.
Monsieur Engel Georges a quitté la séance après le vote du point 30.

Le Collège des bourgmestre et échevins demande au Conseil communal de bien vouloir ajouter le point suivant à l'ordre du jour :

30. b) Interpellation de la part de déi Lénk concernant la nouvelle Maison Relais et le nouveau précoce à Sanem

» Vote unanime

ORDRE DU JOUR

1. Correspondance et Informations

2. Présentation du rapport d'activités 2018 du GECT Alzette Belval

» Vote unanime

— PROJETS

3. Travaux sur le réseau d'eau dans le cadre du projet de l'évacuation des eaux pluviales vers le « Brillbaach » à Soleuvre pour l'extension de l'école 2000 et le lotissement « Ënnert dem Dréisch ». Devis estimatif détaillé : 2.040.000 € (articles budgétaires : 4/520/222100/17010 et 4/630/222100/17010)

» Vote unanime

4. Aménagement d'une zone d'activités économiques à Soleuvre - Sanem (um Woeller)

a) Devis estimatif détaillé : 160.000 € (article budgétaire : 4/470/221200/04001)

b) Crédit 160.000 € (article budgétaire : 4/470/2221200/04001)

» Vote unanime

5. Fournitures pour le remplacement des compteurs d'eau.

a. Devis estimatif détaillé : 90.000 € (article budgétaire : 4/630/222100/99003)

b. Crédit 90.000 € (article budgétaire : 4/630/222100/99003)

» Vote unanime

6. Renouvellement des aires de jeux. Devis estimatif détaillé : 65.000 € (article budgétaire : 4/621/221313/12031)

» Vote unanime

7. Embellissement des balcons de la Structure d'hébergement pour DPI à Soleuvre.

a) Devis estimatif détaillé : 12.000 €
(article budgétaire : 4/270/223420/19073)

b) Crédit spécial 12.000 € (article budgétaire : 4/270/223420/19073)

» Vote unanime

— AMÉNAGEMENT COMMUNAL

8. Saisine de la modification ponctuelle du projet d'aménagement général concernant la zone industrielle à caractère national « Haneboesch » à Sanem

» Vote unanime

— TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES

9.

a) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la communauté d'époux JUNGEN-WIRZ concernant une parcelle de terrain sise à Sanem

» Vote unanime

b) Approbation d'un compromis d'échange avec le consortium d'héritiers JUNGEN concernant des parcelles sises à Sanem

» Vote unanime

c) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la communauté d'époux THEKES-JUNGEN concernant une parcelle de terrain sise à Sanem

» Vote unanime

d) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec la communauté d'époux HEINEN-HENTGES concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre

» Vote unanime

e) Approbation d'un compromis de cession à titre gratuit avec le consortium d'héritiers KAUFMANN concernant des parcelles de terrain sises à Ehlerange

» Vote unanime

10. Approbation d'un acte de cession à titre gratuit avec la dame WILWERT Sylvie concernant une parcelle de terrain sise à Sanem

» Vote unanime

11. Approbation d'un compromis de vente avec le sieur Brandâo Da Silva Manuel concernant l'acquisition d'une parcelle de terrain sise à Belvaux

» Vote unanime

12. Approbation d'une convention avec la société « Technoconsult 4 S.A. » concernant un accord de principe relatif à une installation de chantier temporaire et provisoire sur le domaine public du « Boulevard du Jazz » à Belvaux pour une période de 18 mois

» Vote unanime

13. Approbation d'un acte avec la société « Technoconsult 4 S.A. » relatif à la constitution d'un droit de passage pour le public au lieu-dit « Square Mile » à Belvaux

» Vote unanime

14. Approbation de contrats de bail :

a) Approbation d'un contrat de bail avec les époux MILILLO-DE SOUSA SANTOS concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre

» Vote unanime

b) Approbation d'un contrat de bail avec le sieur TREFF Marco concernant une parcelle de terrain sise à Soleuvre

» Vote unanime

c) Approbation d'un avenant au contrat de bail conclu le 15 octobre 2015 avec l'Office social concernant les locaux sis à Belvaux, 16, rue de la Poste

» Vote unanime

d) Approbation d'un contrat de bail avec l'Office social concernant les locaux sis à Belvaux, 16, rue de la Poste pour les besoins des agents ARIS/REVIS

» Vote unanime

— FINANCES COMMUNALES

15. Fixation de l'impôt foncier pour l'année 2020

» Vote unanime

16. Fixation de l'impôt commercial à 325% pour l'année 2020

» Vote unanime

17. Modification budgétaire de 9.762,39 € pour l'article Maisons de retraite et de soins – Acquisition pour les besoins des pensionnaires (article budgétaire : 4/734/222100/99001)

» Vote unanime

18. Approbation d'une modification budgétaire du budget ordinaire 2019 (article budgétaire : 3/825/648120/99001)

» Vote unanime

19. Approbation de subsides aux associations locales

» Vote unanime

— OFFICE SOCIAL

20. Approbation de la Convention 2019 (MIFA - AC Sanem - OS Sanem)

» Vote unanime

21. Avis concernant des décisions du conseil d'administration de l'Office social de Sanem :

a. Approbation d'une modification budgétaire de 100.000 € – Article budgétaire 3/0642/485280/99001 Bénéficiaires sous gestion – Utilisation des fonds reçus

» Vote unanime

b. Avancement d'un employé communal carrière A2 – sous-groupe éducatif et psycho-social (m/f) au grade 11 échelon 7 avec effet au 01.07.2019

» Vote unanime

— CIRCULATION

22. Modification du règlement de circulation

ARTICLE 1

Les dispositions concernant la **rue Le Bataclan (CV)** à Belvaux sont modifiées comme suit :

La disposition suivante est ajoutée :

3/1	Cédez le passage	De la rue Le Bataclan au Boulevard du Jazz

» Vote unanime

ARTICLE 2

Les dispositions concernant le **boulevard du Jazz (CR192)**
à Belvaux sont modifiées comme suit :

Les dispositions suivantes sont supprimées suite à la nouvelle dénomination de nom de rue :

2/9	Passage pour piétons et cyclistes	À l'intersection avec la Louis Armstrong
4/3	Arrêt et stationnement interdit	Entre le boulevard de la Recherche et l'avenue du Blues

Les dispositions suivantes sont ajoutées:

2/9	Passage pour piétons et cyclistes	À l'intersection avec la rue Le Bataclan Aux intersections avec la rue John Lennon À l'intersection avec le boulevard de la Recherche

» Vote unanime

ARTICLE 3
Les dispositions concernant le **boulevard de la Recherche (CR192) à Belvaux**
sont modifiées comme suit : *La disposition suivante est ajoutée :*

2/9	Passage pour piétons et cyclistes	- Aux intersections avec le boulevard du Jazz

» Vote unanime

ARTICLE 4
Les dispositions concernant **l'avenue du Blues (CV) à Belvaux**
sont modifiées comme suit : *La disposition suivante est ajoutée :*

2/9	Passage pour piétons et cyclistes	À l'intersection avec le boulevard du Jazz

» Vote unanime

ARTICLE 5
Les dispositions concernant la **rue de Limpach (CV) à Soleuvre**
sont modifiées comme suit : *La disposition suivante est ajoutée :*

	Rue sans issue	De la rue Aessen vers les maisons n°121–n°147
2/8	Voie réservée aux véhicules des services réguliers de transport en commun	Entre la rue Uerschterhaff et la rue de Limpach, dans les deux sens, excepté cycles
3/1	Cédez le passage	De la voie pour autobus à la rue Uerschterhaff

La disposition suivante est supprimée suite à la nouvelle dénomination de nom de rue :

4/4	Arrêt d'autobus	À la hauteur de la WSA, des deux côtés de la rue

» Vote unanime

ARTICLE 6
Les dispositions concernant la **rue Uerschterhaff (CR178) à Soleuvre**
sont modifiées comme suit : *Les dispositions suivantes sont ajoutées :*

2/7	Chemin obligatoire pour cyclistes et piétons	Entre la W.S.A. et le giratoire à la hauteur de la rue de Sanem
2/9	Passage pour piétons et cyclistes	À la hauteur du giratoire À la hauteur du CPU À la hauteur de la rue de Limpach
3/1	Cédez le passage	De la voie pour autobus à la rue Uerschterhaff
4/4	Arrêt d'autobus	À la hauteur de la WSA, des deux côtés de la rue À la hauteur du CPU, des deux côtés de la rue

» Vote unanime

ARTICLE 9
Les dispositions concernant la **rue Léon Kauffman (CV) à Soleuvre**
sont modifiées comme suit :*La disposition suivante est modifiée :*

4/6/2	Stationnement non payant avec disque, handicapé	Une place, sur le parking à la hauteur des maisons n°31 – n°39, pour une durée de maximum 2 heures, excepté résident avec vignette

» Vote unanime

ARTICLE 10
Les dispositions concernant la **rue de Differdange (CR174) à Soleuvre**
sont modifiées comme suit :
La disposition suivante est supprimée :

4/2/3	Stationnement interdit, excepté handicapés	1 emplacement devant la maison n°236

» Vote unanime

ARTICLE 11
Les dispositions concernant la **rue de France (CR178) à Belvaux**
sont modifiées comme suit : *La disposition suivante est supprimée :*

4/2/1	Stationnement interdit	Vis-à-vis de la maison n°22 jusqu'à la maison n°59

La disposition suivante est ajoutée :

4/2/1	Stationnement interdit	A partir de la Seelbunnstrooss jusqu'à la maison n°66
4/8	Stationnement sur un trottoir	Entre les maisons n°26 et n°34 - A partir de la résidence n°35 et jusqu'à la maison n°49 - Entre les maisons n°72 et n°92

» Vote unanime

23. Approbation de règlements d'urgence pris par le Collège des bourgmestre et échevins

a) Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de pose d'une canalisation dans la rue d'Esch à Sanem approuvé dans la séance du collège de sbourgmestre et échevins en date du 21 juin 2019

b) Confirmation d'un règlement temporaire d'URGENCE de la circulation à l'occasion des travaux de renouvellement partiel de la conduite de gaz et des travaux de renouvellement des bordures dans la rue de Niederkorn à Sanem approuvé dans la séance du collège de sbourgmestre et échevins en date du 1er juillet 2019

» Vote unanime

— PERSONNEL

24. Conversion d'un poste d'ouvrier dans la Maison Relais (Carrière de l'agent polyvalent de la convention collective des salariés des communes du Sud) dans un poste de chef d'équipe

» Vote unanime

25. Création de plusieurs postes sous le champ d'application de la convention collective pour les salariés du secteur d'aide et de soins et du secteur social (CCT SAS) pour les besoins de la Maison Relais

» Vote unanime

26. Création d'un poste d'agent de nettoyage à 75% sous le champ d'application de la convention collective des salariés des communes du Sud pour les besoins du service de nettoyage

» Vote unanime

— DIVERS

27. Approbation de règlements et taxes communales :

a) Approbation du règlement général de police

» Vote(s) positif(s) : 14
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» Abstention(s) : 2
Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal

b) Approbation du règlement de terrasse pour des activités HORECA

» Vote(s) positif(s) : 14
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, Cornély Alain, Engel Georges, Goelhausen Marco, Haas Marc, Faber-Huberty Chantal, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

» Abstention(s) : 2
Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal

c) Fixation des taxes relatives dans le cadre du règlement de terrasse pour les activités « HORECA » sur le territoire de la Commune de Sanem

» Vote unanime

d) Approbation du règlement relatif aux activités ambulantes et/ou commerciales sur le territoire de la Commune de Sanem

» Vote unanime

e) Fixation d'une taxe pour les activités du « Food Truck » sur le territoire de la Commune de Sanem

» Vote unanime

f) Approbation du règlement relatif à toute manifestation et tout évènement publics

» Vote unanime

g) Fixation d'une taxe « droit de place » pour un emplacement à toute manifestation et tout évènement publics

» Vote unanime

h) Approbation du règlement relatif aux Sportifs méritants et Mérite sportif exceptionnel

» Vote unanime

28. Approbation d'une convention concernant le Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées pour l'année 2019

» Vote unanime

29. Modification de la composition des commissions consultatives

Démission(s) :

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti/ Association
1	Egalité des chances et diversité (Commission de l')	facultative	E	Krischler Romy	Membre externe	Union des Femmes Luxembourgeoises
2	Egalité des chances et diversité (Commission de l')	facultative	S	Müller Marinette	Membre externe	Union des Femmes Luxembourgeoises
3	Egalité des chances et diversité (Commission de l')	facultative	E	Marchewka Ruth	Membre expert	Administration communale
4	Seniors (Commission des)	facultative	E	Hansen Claire	Membre expert	Administration communale
5	Jeunes (Commission des)	facultative	S	Spellini Annick	Membre politique	déi gréng

Nomination(s):

Nbr	Commission	Statut		Nom et Prénom	Fonction	Nationalité/ Parti/ Association
1	Egalité des chances et diversité (Commission de l')	facultative	E	Gracin-Haas Nicole	Membre externe	Union des Femmes Luxembourgeoises
2	Egalité des chances et diversité (Commission de l')	facultative	S	Gracin Diane	Membre externe	Union des Femmes Luxembourgeoises
3	Egalité des chances et diversité (Commission de l')	facultative	E	Spellini Annick	Membre expert	Administration communale
4	Seniors (Commission des)	facultative	E	Jung Tara	Membre expert	Administration communale
5	Jeunes (Commission des)	facultative	S	Rammella David	Membre politique	déi gréng

» Vote unanime

30. a) Motion de la part de « déi gréng » concernant le soutien des écoles de musique régionales du Kordall

déi Lénk GEMENG SUESSEM

“ ***Motion concernant le soutien des écoles de musique régionales du Kordall***

Vu les discussions récentes lors du Conseil Communal de Sanem en date du 14 juin 2019 concernant le refus de la Commune de Bascharage d'accepter dorénavant des élèves habitant la Commune de Sanem aux cours de l'école de musique de Bascharage
Vu les discussions lors de la séance d'information publique concernant l'enseignement musical dans la commune de Sanem en date du 18 juin 2019
Vu l'importance d'une coopération étroite entre communes voisines concernant différentes tâches communales et plus particulièrement entre les communes de la région du Kordall
Vu l'importance de l'éducation musicale pour les enfants
Vu le fait que les intéressé(e)s ont actuellement le choix entre diverses offres dans les communes limitrophes et que la décision est souvent influencée et par les distances à parcourir et par le degré des exigences attendues
Vu que le Conseil Communal lors du vote du budget communal de l'année 2019 a prévu dans les dépenses ordinaires sous l'article 3/836 intitulé Conservatoires, cours de musique et écoles de musique une somme de 100.000 € pour la „participation aux frais des écoles de musique“
Vu que la coopération régionale s'avère utile et raisonnable pour l'organisation de certaines tâches telles que éducatives, culturelles ou sportives et qu'une participation réciproque à des déficits éventuels peut être judicieuse
Vu que les élèves issu(e)s d'une commune conventionnée seront défini(e)s comme résident(e)s et bénéficieront ainsi d'une priorité d'inscription et par analogie également des mêmes tarifs pour les frais d'inscription aux différents cours que les habitants des Communes de Bascharage, Differdange et Pétange ”

Le Conseil Communal:
— Invite le Collège Échevinal de revoir sa décision quant au refus de signature d'une convention cadre avec la Commune de Bascharage et, le cas échéant, avec les Communes de Differdange et de Pétange au sujet de l'enseignement musical

» Vote(s) positif(s) : 4
Cecchetti Myriam, Cornély Alain, Faber-Huberty Chantal, Piscitelli José

» Vote(s) négatif(s) : 12
Anen Gaston, Asselborn-Bintz Simone, Bronzetti Denis, , Engel Georges, Goelhausen Marco, Haas Marc, Logelin Anne, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Romeo Franca, Speck-Braun Patricia, Tornambé-Duchamp Nadine

b) Interpellation de la part de déi Lénk concernant la nouvelle maison relais et le nouveau précoce à Sanem

déi Lénk GEMENG SUESSEM

“ *Un de Schäfferot vun der Gemeng Suessem*

Gemäss dem Artikel 13 vum ëmgeännerte Gemengegesetz vum 13.12.1988 an den Artikele 6 a 7 vum internen Uerdnungsreglements fir de Gemengerot, froe mär fir den Ordre du jour vun der nächster ***Gemengerots-Sëtzung vum 12. Juli 2019 mat folgender Interpellatioun an de Froen heizou als Punkt ze kompletéieren:***

Definitiv versus Provisoresch nei Maison Relais & Précoce zu Suessem
Nodeems dass de ***Gemengerot a senger Sitzung vum 3. Mäi 2019****,*
— *ënner dem Punkt "Correspondance et Informations", vum Schäfferot niewebäi matgedeelt krut, dass mer, fir de* ***Schoulufank am September 2019*** *zu Suessem, net méi genuch Plaz an der bestohender Maison Relais an am Précoce hätten an dass de Schäfferot dofir wëlles hätt, bis dohinner,* ***fir 3.830.000 € iwwer 8 Joer « en locationvente », eng nei provisoresch Struktur****, an enger Modulbauweis (esou wéi d'Maison Relais am Chemin Rouge), wéilt opriichten*

— *an dat ouni ze preziséiere wou genau zu Suessem dat sollt sinn an nodeems dass dem* ***Gemengerot a senger Sitzung vum 14. Juni*** *2019, folgend Devis - Credit'e virgeluecht goufen (zu deene mär eis enthalen hunn) :*

— *Crédit suppl. de 120.000 € (1. Tranche vun deenen 3.342.140 € fir d'Location-Vente fir d'Joer 2019) et Devis estimatif* ***détaillé*** *(!? = 4 DIN A4 Säite mat 17 « Vu »'en, 1 Säit Mémoire explicatif, 1 Säit Devis sommaire an 2 Säite Pläng / Skizzen (vum Abrëll / Mäi 2019)) de* ***3.342.140 € concernant les travaux de construction d'une structure provisoire pour la maison-relais à Sanem*** *(article budgétaire : 4/242/221311/19071) (hei sinn och déi 3 Précoce Säll mat dran ?)*

— *Devis estimatif détaillé (!? = quasi déi selwecht Säite wéi hei virdrun) de 475.000 € concernant les travaux d'aménagement d'un terrain pour la construction d'une structure provisoire pour la maison-relais à Sanem (article budgétaire : 4/242/221311/19070) (och hei sinn déi 3 Précoce Säll mat dran ?)*

hu mär eis, nieft
— *dem Fait, dass mär elo bemol, 4 Méint virun der Rentrée, dringend eng nei Maison relais an 3 Précoce-Säll bréichten (voire "défaut de prévoyance" - d'Kanner komme jo schliesslech net mat 3 Joer op d'Welt...)*

— dem anscheinenden « meilleur (et seul) » Emplacement nieft der Hal (wou 6 Haiser sollte gebaut ginn)

— an den Terrassementsaarbechten, déi scho quasi ofgeschloss waren (voire "moutarde après dîner") och nach erstaunt doriwwer gewisen, o dass déi ganz Struktur fir ronn 3.800.000 € (ouni d'Valeur vum Terrain !!),

— wat, am Verglach mat der Maison Relais am Chemin rouge, dee selwechte Präis wéi dee fir eng definitiv Struktur ass, an elo awer soll provisoresch sinn

— a mär doweinst dann elo **keng Subside vum Staat solle kréien** (wat am Chemin Rouge 50% ! ausgemaach huet).

Dofir wollte mär nach eng Kéier **eng Debatte iwwer dee "Provisoire" do féieren** - och wann de Bau, esou wéi en de Moment jo schonn do steet, ewéi « der Kou de Suedel » an d'Emgéigend passt an de **Schäfferot dozou opfuederen säi Projet nach eng Kéier an deem Sënn z'iwwerdenken**, a folgend Froe mat a Consideratioun ze huelen:

— Wann desen **Emplacement nieft der Hal** (wou déi 6 Haiser sollte gebaut ginn) da wierklech **le "meilleur" a virun allem "le seul"** sollt sinn, wou soll dann déi nei Maison Relais an 8 Joer hikommen (wuel wëssend, dass den Terrain vun a mat der Maison Relais Feyder dofir ze kleng ass)?

— Ass et wierklech **méiglech an 8 Joer op dat bestoend Terrassement 6 Eefamilljenhaiser ze bauen**, esou dass den Invest vun 475.000 € net ëmsoss war?

— Inwiefern **kann een déi Containeren do no 8 Joer dann iwwerhaapt, a wa jo, wou a firwat, nach käschteneffizient benotzen**, wou ee weess, dass wéinst dem speziellen Amenagement vun de Säll, der Kichen, de Sanitär- an techneschen Anlagen e groussen Deel muss ëmgebaut an investéiert muss ginn, wat bei engem Transfert schwéier ze recuperéiere ass?

— Ass et bei der aktueller a **zukünfteger demographescher Evolutioun vu Suessem** an vun der Gemeng (siehe (Projet) Précoce), net probabel, dass **een an 8 Joer net méi op dës Struktur ka verzichten** - , trotz engem eventuellen Ëm- an Ausbau vum Feyderhaus?

Merci am Viraus fir är geschätzten Äntwert.
Mat beschte Gréiss,

Myriam Cecchetti
Conseillère déi Lénk

Jos Piscitelli
Conseiller déi Lénk

31. Questions et divers

SÉANCE À HUIS CLOS

32. Promotion d'un fonctionnaire au grade 8 du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, à partir du 1er août 2019

» Promotion accordée pour Monsieur Schockmel Sven

“ **Der Schöffenrat und die Musikschulen: überflüssiges Intermezzo**

In der Gemeinderatssitzung des 12.07.2019 haben déi gréng dem Gemeinderat eine Motion vorgelegt, in der der Schöffenrat aufgefordert wird, seine bisherige Weigerung, sich an den finanziellen Defiziten der benachbarten Musikschulen zu beteiligen, aufzugeben und in diesem Sinne eine Konvention mit den benachbarten Gemeinden Bascharage, Differdingen und Petingen zu unterzeichnen, um so sicher zu stellen, dass die Kinder unserer Gemeinde und deren Eltern auch in Zukunft die Garantie haben, in einer Musikschule oder dem Escher Conservatoire am Musikunterricht teilnehmen zu können.

Was war geschehen?

Nach vielen, sich zum Teil über Jahre hinziehenden Gesprächen weigerte sich unsere Gemeinde immer noch (im Gegensatz zur Gemeinde Dippach beispielsweise, die seit 2007 eine Konvention mit den 3 Kordallgemeinden hat) sich am Defizit der Musikschulen zu beteiligen. Die Gemeinde Käerjeng wollte dies nicht länger dulden und teilte kurzerhand den betroffenen Kindern und Eltern mit, dass fortan keine (neuen) Schüler mehr in der Musikschule Käerjeng zugelassen würden.

Die Eltern waren zurecht aufgebracht über diesen überflüssigen Streit zwischen zwei Nachbargemeinden auf Kosten der Kinder. Sowohl in der Gemeinderatssitzung des 14. Juni als auch in der öffentlichen Informationsversammlung am 18. Juni in Sanem bekräftigte der Sassenheimer Schöffenrat jedoch seine Position der Weigerung einer finanziellen Beteiligung.

Am Montag, den 24.06.19 reichte unsere Fraktion den Wortlaut einer Motion ein (siehe Gemeinderatsbericht), in welcher der Schöffenrat aufgefordert wird, seine Position zu überdenken, dies unter anderem mit der Begründung, dass der Schöffenrat im Budget 2019 genau zu diesem Zweck („pour la participation aux frais des écoles de musique“), eine Summe von 100.000€ vorgesehen hat. So überraschend (und vor allem scheinbar unbegründet) wie der Schöffenrat dies glauben machen wollte, konnte die Forderung der Käerjenger also nicht gewesen sein. ”

Einen Tag, nachdem der Text unserer Motion in der Gemeinde angekommen war, machte der Schöffenrat eine 180 Grad Wendung in diesem Dossier und teilte den betroffenen Gemeinden mit, dass sich unsere Gemeinde mit 780€ pro Schüler an den Unkosten der Musikschulen beteiligt.

Wir begrüßen die (unnötig späte) Einsicht des Schöffenrates. Allerdings bleiben wir bei unserer Meinung, dass es im Interesse sowohl der Eltern und Kinder als auch der Musikschulen wäre, eine Konvention unter Gemeinden abzuschließen, da somit für alle Beteiligten Planungssicherheit bestehen würde.

déi gréng Suessem

”

Réponses du Collège échevinal :

30.

b) Wat d'Emplacement ugeet, sou hu mir déi Plaz erausgesicht, déi sech am Beschte fir dëse Projet gëeegent huet. Mir sinn och ganz zouversiichtlech, dass d'Terrassement, wat elo fir dëse Modulbau gemaach ginn ass, spéiderhi fir déi geplangten Eefamilljenhaiser genotzt ka ginn. Des Weidere wëlle mir och gäre präziséieren, dass dëse Modulbau fir maximal aacht Joer virgesinn ass. Dat heescht awer net, dass mir virdrun net aktiv no enger Alternativ kucken. Dobäi kënnt, dass dës Struktur eng aner ass wéi déi am Roude Wee. Se ass méi einfach strukturéiert, méi modulabel an dofir och spéiderhi méi einfach erëm anzesetzen. Et ass richteg, dass et an dësem Dossier eng gewëssen Drénglechkeet gouf an et ass och richteg, dass Kanner net mat dräi Joer op d'Welt kommen. Et ass awer net richteg, dass de Schäfferot an dëser Hisiicht net preparéiert gewiescht wier. De Précoce ass net obligatoresch an dofir ass et vu Joer zu Joer schwéier anzeschätzen, wéivill Elteren op dëse Service zeréck gräife wäerten. Mat de Subside verhält et sech esou, dass ee just ee Mol d'Recht ob Subsiden huet a well mir jo an Zukunft nach eemol eng méi nohalteg a fix Struktur zu Suessem wäerte bauen, hale mir eis déi Demande fir deen Ablack op.

Gemeinderatssitzung Sanem
Freitag, **12. Juli 2019**

BELES – In der letzten Gemeinderatssitzung vor der kurzen Sommerpause standen insgesamt 32 Punkte auf der Tagesordnung. Obwohl bei den meisten Punkten Einigkeit herrschte, kratzte die Sitzung dennoch an der Dreistundenmarke. Ursache hierfür waren vor allem ausführliche Erklärungen zu geplanten Kanalarbeiten in Zolver, sowie einige Diskussionen bezüglich des neuen Polizeireglements und des Musikunterrichts.

Schlossvisite mit Kulturministerin Sam Tanson

Zu Beginn der Sitzung informierte der Schöffenrat die Räte wie gewohnt über rezente Entwicklungen in der Gemeinde. Im Zusammenhang mit dem weiterhin leer stehenden Schloss in Sanem, berichtete Kulturschöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) von einer Versammlung sowie einer Ortsvisite mit den zuständigen Regierungsvertretern (Kultur, öffentliche Bauten). Der Schöffenrat habe bei diesem Treffen erneut mit Nachdruck dafür plädiert, dass das Schloss nicht länger leer stehen dürfe. Zudem habe man sich dafür eingesetzt, dass der Schlosspark weiterhin der Allgemeinheit zur Verfügung stehen solle und die Gemeinde auch in Zukunft Veranstaltungen rund um das Schloss organisieren dürfe. Die Kulturministerin Sam Tanson sei von der Visite sehr angetan gewesen, führte Simone Asselborn-Bintz (LSAP) weiter aus, und habe dem Schöffenrat versprochen, die Angelegenheit mit in den Regierungsrat zu nehmen. Dort könnten auch andere Ministerien ihre Ideen einbringen, wie man das Sanemer Schluss sinnvoll nutzen könne. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) erklärte anschließend, dass der Schöffenrat die Idee einer gastronomischen Lehranstalt noch immer begrüße, es in diesem Dossier allerdings keine neuen Entwicklungen gebe. Myriam Cecchetti (déi Lénk) wies darauf hin, dass man die Arbeitsgruppe, die in der Vergangenheit jede Menge Ideen rund um das Sanemer Schloss hervorgebracht habe, auf keinen Fall vergessen dürfe und mit einbeziehen müsse. Zudem wollte die Rätin der déi Lénk gerne wissen, ob man mit den Ministerien eine Deadline festgehalten habe. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) versprach, dass man die Arbeitsgruppe selbstverständlich involvieren werde und auch in Punkto Nachhaken nicht zu viel Zeit verstreichen lassen wolle.

Bei den Projekten verabschiedeten die Räte anschließend einstimmig einen Kostenvoranschlag in Höhe von 2.040.000 € hinsichtlich geplanter Kanalarbeiten in Zolver. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) erklärte dem Plenum, dass diese Arbeiten in Relation mit dem Ausbau der École 2000, dem Neubau einer Maison Relais und eines Musiksaales, sowie der Cité Ënnert dem Dréisch stünden. Um den fachgerechten Abfluss des Regen- und Schmutzwassers in dieser Gegend zu gewährleisten, würden die Abwasserrohre nicht nur erneuert, sondern zudem ausgebaut. Engel (LSAP) erläuterte, dass in diesem Zusammenhang auch die Wasserleitungen in der Rue Charles de Gaulle und Rue John F. Kennedy ersetzt würden. Abschließend führte der Bürgermeister an, dass sich die Arbeiten nicht ausschließlich auf die unmittelbare Umgebung der École 2000 beschränkten, sondern außerdem eine Regenwasserschneise zwischen der Rue de la Croix in Richtung Brillbaach angelegt werde, die nicht nur das Regenwasser der École 2000, sondern auch das der Cité Ënnert dem Dréisch auffangen könne.

Die nächsten einstimmig verabschiedeten Kostenvoranschläge hatten ganz unterschiedliche Handlungsgebiete zum Gegenstand. Für die partielle Instandsetzung des Fahrbelages in der Zone d'Activité Um Woeller wurden 160.000 € vorgesehen. Georges Engel (LSAP) präzisierte, dass die Firma Famaplast S.A., wie in der Konvention aus dem Jahre 2001 festgehalten, die Hälfte dieser Kosten an die Gemeinde Sanem zurückerstatten würde. Unter Punkt 5 gaben die Räte 90.000 € frei, um die Digitalisierung der Wasserzähler weiter voran zu treiben. Für 65.000 € würden in nächster Zeit verschiedene in die Jahre gekommene Geräte auf den kommunalen Spielplätzen ersetzt.

Terrassenverschönerung auf der Dickskopp

Anschließend ergriff Nathalie Morgenthaler (CSV) das Wort, um Auskunft über ein äußerst erfreuliches Projekt im Zusammenhang mit der Flüchtlingsstruktur auf der Dickskopp zu geben. Im Kader der *Vakanzenomëtteger* würden Schulkinder aus der Gemeinde Sanem, zusammen mit Gleichaltrigen aus dem Foyer Dickskopp sowie Bewohnern des CIPA Résidence op der Waassertrap, einen viertägigen interkulturellen und intergenerationellen Workshop belegen, in welchem sie, unter Anleitung des Graffiti-Künstlers Raphael Gindt, 120 OSB-Platten künstlerisch gestalten werden. Im Anschluss werde der technische Dienst der Gemeinde, so Morgenthaler (CSV) weiter, die Platten an den Balkonen der Flüchtlingsunterkunft anbringen. Die CSV-Schöffin bat den Gemeinderat, hierfür einen Kredit in Höhe von 12.000 € zu bewilligen, bedankte sich bei sämtlichen involvierten Akteuren und begrüßte es, dass das Rote Kreuz eine finanzielle Unterstützung zugesichert hätten. Eine weitere Anfrage wurde auch beim OLAI eingereicht.

Nachdem unter den Punkten 9 bis 14 einige Immobilientransaktionen ohne Gegenstimme abgesegnet wurden, legte der Gemeinderat im Folgenden die Grund- sowie die Gewerbesteuer für das Jahr 2020 fest. Finanzschöffin Nathalie Morgenthaler (CSV) schlug dem Plenum vor, beide Steuern unverändert zu lassen, was von sämtlichen Parteien anschließend gutgeheißen wurde. Eine Tabelle mit sämtlichen Beträgen finden Sie im Procès-Verbal auf S. 58.

Mit Wohlwollen nickten die Gemeinderäte als Nächstes zwei kleinere Haushaltsanpassungen ab, die einerseits dem CIPA Résidence op der Waassertrap und andererseits den Sportvereinen aus der Gemeinde Sanem zugutekämen. Nathalie Morgenthaler (CSV) führte aus, dass die 2019 ausgeschütteten Subsidien um 5.500 € höher ausgefallen seien, als im Vorfeld kalkuliert. Dies sei vor allem darauf zurück zu führen, dass im Zuge der Indexerhöhung der Punktwert angepasst worden sei und dass verschiedene Vereine zudem einen Anstieg an jugendlichen Mitgliedern zu vermelden hätten. Unter Punkt 19 gab der Präsident der Finanzkommission Denis Bronzetti (LSAP) daraufhin Auskunft über die 2019 genehmigten Vereinssubsidien. Insgesamt seien 56 Anfragen bei der Gemeinde eingegangen, erläuterte Bronzetti (LSAP). Der LSAP-Rat erklärte noch einmal, dass lediglich Vereine der Kategorie 1 einen Antrag stellen dürften. Insgesamt seien in diesem Jahr 163.043 € ausgeschüttet worden, so Bronzetti (LSAP) weiter, was einem Plus von 1.915,84 € im Vergleich zum Vorjahr entspreche.

Bei den beiden nächsten Punkten stand das hiesige Sozialamt im Fokus. Präsident Jean-Pierre Schlesser gab dem Gemeinderat zunächst Auskunft über eine jährlich erneuerte Konvention zwischen dem Familienministerium, der Gemeinde Sanem sowie dem kommunalen Sozialamt.

Danke eines interkulturellen und intergenerationellen Graffiti-Workshops, werden die Terrassen der Dickskopp in Kürze ein Farbenspiel sein

Schlesser erläuterte, dass es bei der Konvention keine tiefgreifenden Änderungen gebe, es aber von großem Wert sei, sich von Zeit zu Zeit die imminent wichtige Rolle des Sozialamts vor Augen zu führen. Zudem gebe es stets kleine Verbesserungen und Anpassungen, die man gemeinsam mit dem Ministerium sowie der Gemeinde umsetzen könne. Als Beispiel nannte der Präsident die Problematik der von Energiearmut betroffenen Haushalte, in welche sich das Sozialamt in Zukunft verstärkt einarbeiten wolle. Anschließend bewilligten die Gemeinderäte eine Haushaltsanpassung in Höhe von 100.000 €, welche es dem Sozialamt ab sofort auch in der Praxis erlaube, auf Anfrage Bürger bei der Verwaltung ihrer Finanzen zu unterstützen.

Neues allgemeines Polizeireglement verabschiedet

Im Anschluss erteilte Mobilitätsschöffe Marco Goelhausen (LSAP) Sabrina Cherchi (Service Technique) das Wort, welche im Detail auf mehrere Abänderungen im Verkehrsreglement einging. Diese betrafen in erster Linie den Belval, sowie u.a. einige Straßen in der Nähe des sich im Bau befindenden Centre Pénitentiaire Uerschterhaff. Eine Übersicht mit sämtlichen Änderungen finden Sie im Procès-Verbal auf S. 59.

In der Rubrik Personalfragen wurden im Folgenden gleich mehrere Posten (sowohl im pädagogischen als auch im administrativen und organisatorischen Bereich) für die stetig wachsenden Aufgaben der Maison Relais gestimmt. Des Weiteren wurde eine Teilzeitkraft (75%) für den Service de Nettoyage bewilligt.

Als nächster Punkt stand die Abstimmung über das neue allgemeine Polizeireglement auf der Tagesordnung. Marco Goelhausen (LSAP) gestand ein, dass es in der Tat einige Zeit in Anspruch genommen habe, um dieses Reglement auf den offiziellen Weg zu bringen, es jedoch in solch komplexen und evolutiven Dossiers nie einfach sei, den richtigen Zeitpunkt für die definitive Veröffentlichung zu finden. Der LSAP-Schöffe lobte des Weiteren die aktive Beteiligung sämtlicher involvierter Parteien sowie der mitgestaltenden Arbeitsgruppe und kam zum Schluss, dass das zur Abstimmung stehende Reglement durchaus den zeitgenössischen Anforderungen nachkommen würde.

Etwas differenzierter sah dies anschließend Jos Piscitelli (déi Lénk), der gleich einiges zu beanstanden hatte. So kritisierte der Gemeinderat der déi Lénk, dass es sehr schwierig und zeitaufwendig gewesen sei, die einzelnen Versionen und deren Anpassungen voneinander zu unterscheiden. Zudem habe der Schöffenrat die Wichtigkeit und Komplexität dieses Reglements unterschätzt. Man dürfe nicht vergessen, so Piscitelli (déi Lénk) weiter, dass diese Verordnung die gesamte Bevölkerung betreffe und häufig Grundlage für Streitigkeiten sei. Was das juristische Gutachten des Reglements angehe, so sei dieses zwar fachlich korrekt, allerdings vermisse er eine klare philosophische und soziokulturelle Handschrift des Schöffenrates. Abschließend bedauerte er, dass im neuen Reglement die Problematiken rund um die Anlieferzeiten von Geschäften sowie die Altersbeschränkung bei Spielplätzen nur unbefriedigend gelöst würden. Angesichts der vielen Kritikpunkte, sowie der ebenfalls beim neuen Terrassenreglement im Horeca-Sektor ausgemachten Unstimmigkeiten, werde sich die Fraktion der déi Lénk bei beiden Abstimmungen enthalten, schloss Jos Piscitelli (déi Lénk) ab.

Marco Goelhausen (LSAP) nahm die Einwendungen zur Kenntnis, hob allerdings noch einmal hervor, dass die Arbeitsgruppe für jeden offen gestanden hätte und das neue Reglement eine breite Zustimmung gefunden habe. Es sei nun endlich an der Zeit, „Nägel mit Köpfen zu machen“, fuhr Goelhausen (LSAP) fort. Gaston Anen (CSV) warf ein, dass es in den kommenden Monaten vor allem auf eine effiziente und leserfreundliche Kommunikation des neuen Reglements ankomme. Der CSV-Rat erkundigte sich, ob es in dieser Hinsicht Überlegungen gebe,

der Bevölkerung die wichtigsten und alltäglich relevanten Punkte des neuen Reglements näher zu bringen. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) bedankte sich für die Anregungen und bestätigte, dass dies in den kommenden Ausgaben des kuerz&knapp. vorgesehen sei.

Punkt 27 hatte jedoch nicht ausschließlich die Abstimmung über das neue Polizeireglement zum Thema. Im Folgenden wurden gleich mehrere neue Reglements und die dazu passenden Gebühren verabschiedet, welche sich u.a. mit der Regulierung von Food Trucks, Märkten, Messen und Kirmessen beschäftigen. Myriam Cecchetti (déi Lénk) wies noch einmal eindringlich darauf hin, dass man bei sämtlichen Reglements und Veranstaltungen die Müll- und Plastikvermeidung nicht außer Acht lassen dürfe.

déi Gréng-Motion zum Musikunterricht verworfen

Als Nächstes befassten sich die Gemeinderäte erneut mit der Kostenbeteiligung am Musikunterricht in den Nachbargemeinden Bascharage, Differdingen, Esch und Petingen. Ein Thema, das bereits in der Sitzung vom 14. Juni 2019 hitzig diskutiert worden war und in dessen Zusammenhang die Fraktion der déi Gréng über eine Motion abstimmen lassen wollte. Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) begrüßte es zwar, dass die Entwicklungen seit dem 14. Juni in die richtige Richtung gingen, vor allem da der Schöffenrat seitdem eine finanzielle Beteiligung in Höhe von 780 € pro Schüler zugesichert habe. Nichtsdestotrotz forderten déi Gréng die politischen Verantwortlichen weiterhin auf, eine verbindliche Konvention mit den Nachbar-

Die Fraktion der déi Gréng wünscht sich eine verbindliche Konvention mit den Nachbargemeinden

gemeinden zu unterschreiben. Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) erklärte die Forderung damit, dass auf diese Art und Weise sämtliche Parteien, und vor allem auch die Musikschüler, eine gewisse Planungssicherheit hätten und zudem seien im Haushalt ohnehin 100.000 € für die Beteiligung am Unterricht der Musikschulen vorgesehen. Jos Piscitelli und Myriam Cecchetti (déi Lénk) begrüßten die Motion und forderten den Gemeinderat auf, sich prinzipiell mit der Organisation des Musikunterrichts auseinanderzusetzen. Bürgermeister Georges Engel (LSAP) versicherte, dass man sich zu gegebenem Zeitpunkt im Detail mit diesem Thema auseinandersetzen werde. Da der Musikunterricht in den nächsten Jahren auf nationaler Ebene finanziell und organisatorisch neu strukturiert werde, fuhr Engel (LSAP) fort, würde es zurzeit ohnehin nur wenig Sinn ergeben, sich längerfristig per Konvention an jemanden zu binden. Der Schöffenrat bevorzuge es, schloss der Bürgermeister ab, in diesem Dossier von Jahr zu Jahr neu zu entscheiden. Die Motion wurde anschließend mit 4 (déi Gréng, déi Lénk) zu 12 (LSAP, CSV, DP) Stimmen verworfen.

Provisorische Maison Relais Struktur in Sanem sorgt weiter für Diskussionen

Unter dem Punkt 30b hatte die Fraktion der déi Lénk gleich mehrere Fragen und Bedenken bezüglich des provisorischen Baus einer Maison Relais und einer Précoce-Einrichtung in Sanem. Angesichts der vielen offenen Fragen forderte Rat Jos Piscitelli (déi Lénk) den Schöffenrat auf, die Entscheidung noch einmal tiefgreifend zu überdenken. Piscitelli stellte nicht nur den Standort des Modulbaus in Frage, sondern wollte vor allem auch wissen, wo denn in 8 Jahren die neue, definitive Maison Relais hinkommen solle, wenn man bereits jetzt kein anderes, passendes Grundstück gefunden habe. Des Weiteren bezweifelte der déi Lénk-Rat, ob man das nun gegossene Fundament auch tatsächlich späterhin für die geplanten 6 Einfamilienhäuser nutzen könne. Inwieweit die doch ganz spezifisch eingerichteten Modul-Container nach ihrem Gebrauch wiederverwertet werden könnten erschloss sich ihm auch nicht unbedingt. Abschließend unterstrich Jos Piscitelli (déi Lénk) noch einmal die Wichtigkeit möglicher staatlicher Subsidien in diesem Dossier und stellte die Frage, ob diese provisorische Lösung bei der derzeitigen demographischen Evolution in 8 Jahren nicht ohnehin einen definitiven Charakter annehmen werde. Die zuständige Ressortschöffin Simone Asselborn-Bintz (LSAP) antwortete daraufhin, dass das ausgewählte Grundstück die beste Lösung gewesen sei und man durchaus sehr zuversichtlich sei, das Fundament zu einem späteren Zeitpunkt für die Einfamilienhäuser zu nutzen. Sie erläuterte zudem, dass dieser Modulbau für maximal 8 Jahre angedacht sei. Dies würde allerdings keineswegs bedeuten, dass man vorher nicht aktiv nach

Alternativen Ausschau halten werde. Des Weiteren präzisierte die LSAP-Schöffin, dass die neue Struktur wesentlich einfacher aufgebaut sei als z.B. die Maison Relais Roude Wee und folglich anschließend auch vielseitiger wieder eingesetzt werden könne. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) gestand ein, dass es in dieser Angelegenheit eine gewisse Handlungsnot gegeben habe, wollte den Vorwurf jedoch nicht gelten lassen, dass der Schöffenrat von der Situation gänzlich überrascht worden sei. Da der Précoce nicht obligatorisch sei, sei es von Jahr zu Jahr sehr unterschiedlich und schwierig einzuschätzen, wie viele Eltern auf dieses Angebot zurückgreifen würden. Was die Frage nach möglichen staatlichen Unterstützungen anging, so erklärte Simone Asselborn-Bintz (LSAP) abschließend, dass man beim Bau einer Maison Relais nur ein Mal das Anrecht auf Subsidien habe und man von diesem erst bei der Konstruktion einer definitiven und nachhaltigen Struktur Gebrauch machen wolle. Während Myriam Cecchetti (déi Lénk) sich im Folgenden ernsthaft Sorgen um die immer weiter ansteigenden Grundstückspreise machte, wies Chantal Faber-Huberty (déi Gréng) auf die Möglichkeit hin, in Zukunft verstärkt gemeinsame Räumlichkeiten für den Schulbetrieb sowie die Maison Relais vorzusehen.

Des Weiteren erkundigte sie sich, ob es neue Ansatzpunkte im Dossier rund um den Sanemer Schlosspark (Landschaftsgärtner, öffentliche Toiletten, Rollstuhlfreundlichkeit) gebe. Abschließend sprach Cecchetti (déi Lénk) dem Schöffenrat und insbesondere dem Service Ecologique ein großes Lob für die rezenten, pädagogisch wertvollen Weiterentwicklungen in den Gemeinschaftsgärten im Beleser Matgesfeld aus. In puncto Gaalgebierg bestätigte Marco Goelhausen (LSAP), dass die unerlaubte Musikbeschallung weiterhin ein ernstes Problem darstelle. Der LSAP-Schöffe kündigte in diesem Zusammenhang allerdings an, dass die Gemeindeverantwortlichen in Zukunft härter durchgreifen würden und dies nicht nur aufgrund des neuen Polizeireglements. Man wolle in enger Zusammenarbeit mit der Polizei vor allem vom Recht Gebrauch machen, Musikanlagen zu beschlagnahmen. Es sei an der Zeit ein Exempel zu statuieren, so Goelhausen (LSAP) abschließend, da man diese Problematik auf einem anderen Wege nicht lösen könne. Was das Gesamtkonzept rund um das Sanemer Schloss betreffe, so erläuterte Simone Asselborn-Bintz (LSAP), dass die einzelnen Etappen – wenn auch manchmal etwas langsamer als gewünscht – mit Sicherheit realisiert würden.

Anschließend wollte Jos Piscitelli (déi Lénk) noch gerne wissen, wieso Simone Asselborn-Bintz (LSAP) und nicht wie vorgesehen die erste Schöffin, Nathalie Morgenthaler (CSV), den Vorsitz des Gemeinderats während der kurzzeitigen Abwesenheit des Bürgermeisters übernommen habe. Simone Asselborn-Bintz (LSAP) antwortete daraufhin, dass laut Koalitionsabkommen der Bürgermeister Georges Engel (LSAP) seinen Ersatz stets abwechselnd zwischen den drei Schöffen designieren würde. In Sachen des angeblich fehlenden Wiedererkennungswerts bei Gemeindepublikationen zeigte Simone Asselborn-Bintz (LSAP) Verständnis für Piscitellis (déi Lénk) Einwand, lobte jedoch zugleich das gehobene Niveau sowie die Kreativität bei Flyern und Broschüren der Gemeinde. Sie werde sich aber mit Sicherheit demnächst mit dem Service des Relations publiques et de la Culture zusammentun, so Asselborn-Bintz (LSAP) am Ende der Sitzung.

Gaalgebierg, Schlossgarten und grafische Linie

Unter Questions et Divers richtete Myriam Cecchetti (déi Lénk) mehrere Fragen unterschiedlicher Natur an den Schöffenrat. So wollte die Rätin der déi Lénk zunächst gerne wissen, welche Maßnahmen der Schöffenrat hinsichtlich der wiederholten Lärmbelästigungen auf dem Beleser Gaalgebierg zu ergreifen gedenkt.

Zum Abschluss der Sitzung hatte Jos Piscitelli (déi Lénk) noch zwei Fragen, beziehungsweise Anmerkungen auf dem Herzen. Piscitelli (déi Lénk) monierte, dass er in den rezenten kommunalen Veröffentlichungen, in erster Linie bei Flyern, keine grafische Linie identifizieren könne und es zudem schwierig zu erkennen sei, dass besagte Kommunikationen allesamt von der Gemeinde Sanem stammten.

Audiodatei der Gemeinderatssitzung:
www.suessem.lu/lb/seance-year/2019

ERRATUM

kuerz&knapp. N°4.19 S.38
point 38 – Nomination :
Jeunes (Commission des)
» Schmartz Isabelle
Membre politique : DP

GEMENG SUESSEM

GEMENG SUESSEM B.P. 74 L-4401 Bieles T (+352) 59 30 75 1 mail@suessem.lu www.suessem.lu